

PROTOKOLL

li jistabbilixxi l-opportunitajiet tas-sajd u l-kontribuzzjoni finanzjarja previsti fil-Ftehim ta' Shubija dwar is-Sajd bejn il-Komunità Ewropea, minn naħa waħda, u l-Gvern tad-Danimarka u l-Gvern Awtonomu ta' Greenland, min-naħa l-oħra

*Artikolu 1***Tul ta' żmien**

Dan il-Protokoll u l-Anness tiegħu għandhom japplikaw għal perijodu ta' hames snin li jibda mill-1 ta' Jannar 2016.

*Artikolu 2***Prinċipji**

1. Il-bastimenti tas-sajd tal-Unjoni għandhom iwettqu l-attivitajiet tagħhom fiż-żona tas-sajd ta' Greenland biss jekk ikollhom awtorizzazzjoni tas-sajd mahruġa skont dan il-Protokoll. L-awtoritajiet kompetenti ta' Greenland għandhom jorġu awtorizzazzjonijiet tas-sajd għall-bastimenti tas-sajd tal-Unjoni fil-qafas ta' dan il-Protokoll biss.
2. L-awtoritajiet ta' Greenland qed jintrabtu li joffru aċċess preferenzjali lill-flotta tal-Unjoni għall-kwantitajiet żejda disponibbli.
3. Skont l-Artikolu 3(1) tal-Ftehim, l-awtoritajiet ta' Greenland jintrabtu li ma joffrux kundizzjonijiet iktar favorevoli minn dawk previsti f'dan il-Protokoll lil partijiet minn flotot barranin oħrajn li jkun hemm fiż-żona tas-sajd tagħhom li l-bastimenti tagħhom ikollhom l-istess karatteristiċi bħal dawk koperti minn dan il-Protokoll u mill-Anness tiegħu u li jkunu qed jistadu għall-istess speċijiet.
4. Iz-żewġ Partijiet jintrabtu li jgħarrfu lil xulxin b'kull opportunità tas-sajd li tingħata lil flotot barranin, kif ukoll bil-qabdiet totali permissibbli (it-TACs) ġenerali stabbiliti għal kull speċi kif imnizżel fl-Artikolu 3(1).
5. L-ghan ta' dan il-Protokoll huwa li l-Partijiet jiehdu benefiċċji reċiproċi minnu billi jiżgura l-użu sostenibbli tal-kwantitajiet żejda disponibbli. Għal dan il-ghan, iz-żewġ Partijiet għandhom jikkooperaw bejniethom, b'mod partikolari fid-dawl tas-sostenibbiltà tal-istokkijiet kongunti tal-hut li jpassi fl-Atlantiku tat-Tramuntana.
6. Iz-żewġ Partijiet iħarsu d-drittijiet fundamentali kif iggarantiti mill-Konvenzjoni Ewropea għall-Protezzjoni tad-Drittijiet tal-Bniedem u tal-Libertajiet Fundamentali, inklużi d-drittijiet relatati max-xogħol.

*Artikolu 3***Livell indikattiv tal-opportunitajiet tas-sajd u l-proċess biex jiġi stabbilit il-livell annwali tagħhom**

1. L-awtoritajiet kompetenti ta' Greenland jawtorizzaw lill-bastimenti tas-sajd tal-Unjoni jistadu għall-ispeċijiet imnizżlin hawn taht skont il-livell indikattiv annwali li ġej (f'tunnellati):

Komponenti tal-istokk fiż-żona tas-sajd ta' Greenland	Livell indikattiv tal-opportunitajiet
Merluzz fiż-żoni V, XII u XIV tal-ICES u fiż-żona 1F tan-NAFO ⁽¹⁾	1 800
Ir-redfish pelagiku fiż-żoni V, XII u XIV tal-ICES u fiż-żona 1F tan-NAFO ⁽²⁾ , sakemm din it-tip ta' huta ma tiġix mistada skont l-iskema ta' flessibbiltà b'rabta mas-sajd għar-redfish pelagiku msemmija fl-Appendiċi 4 tal-Anness	2 200
Ir-redfish tal-qiegh fiż-żoni XIV u V tal-ICES u fiż-żona 1F tan-NAFO ⁽³⁾	2 000
Il-halibatt tal-Groenlandja fiż-żona 1 tan-NAFO — fin-Nofsinhar ta' 68° fit-Tramuntana	2 500
Il-halibatt tal-Groenlandja fis-subżoni V, XII u XIV tal-ICES ⁽⁴⁾	5 200
Il-gamblu tat-Tramuntana fis-subżona 1 tan-NAFO	2 600

Komponenti tal-istokk fiż-żona tas-sajd ta' Greenland	Livell indikattiv tal-opportunitajiet
Il-gamblu tat-Tramuntana fis-subżoni XIV u V tal-ICES	5 100
Il-kapelin fis-subżoni XIV u V tal-ICES ⁽⁵⁾	20 000
Il-grenadier fis-subżoni XIV u V tal-ICES ⁽⁶⁾	100
Il-grenadier fis-subżona 1 tan-NAFO ⁽⁷⁾	100
Il-qabdiet incidentali	1 126

⁽¹⁾ Il-Kumitat Kongunt se jirrevedi jew jaġġusta l-livell indikattiv tal-opportunitajiet tas-sajd għall-merluzz kif xieraq skont id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 3(2) u 3(3) abbażi tar-riżultati dwar l-investigazzjonijiet ġenetiċi, l-esperimenti tat-tikkettar u l-istharriġ indipendenti dwar is-sajd fuq il-baħar li għaddejjin bħalissa fuq il-komponenti differenti tal-merluzz (*Gadus morhua*) fl-ilmijiet ta' Greenland u b'mod partikolari fuq il-hut li jbid li jinsab qrib il-kosta tal-Punent ta' Greenland u l-barra mill-kosta tal-Punent u tal-Lvant ta' Greenland, li għandhom jiġu vvalutati mill-Kumitat Konsultattiv tal-ICES, u filwaqt li jqis il-pariri u r-rakkomandazzjonijiet agġornati dwar il-ġestjoni li l-ICES għandha tohroġ kull sena.

⁽²⁾ Din it-tip ta' huta trid tiġi mistada bix-xbieki tat-tkarkir pelagiku.

⁽³⁾ Din it-tip ta' huta trid tiġi mistada bix-xbieki tat-tkarkir.

⁽⁴⁾ Din it-tip ta' huta ma tistax tiġi mistada minn iktar minn sitt bastimenti f'daqqa. Din il-limitazzjoni tal-isforz tista' tiġi rriveduta fid-dawl ta' pjan pluriennali ta' ġestjoni li l-Istati kostali jridu jaqblu dwaru bejniethom.

⁽⁵⁾ Meta dan ikun jista' jinqabad, il-bastimenti tal-Unjoni jistgħu jistadu għal mhux aktar minn 7,7 % tat-TAC tal-kapelin fl-istaġun tas-sajd mill-20 ta' Ġunju sat-30 ta' April tas-sena ta' wara, skont id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 3(2) u 3(3).

⁽⁶⁾ Ir-roundnose grenadier u r-roughhead grenadier m'għandhomx ikunu fil-mira tas-sajd u għandhom jinqabdu biss bħala qabdiet incidentali flimkien ma' speċijiet oħrajn fil-mira u l-qabdiet tagħhom għandhom jiġu rrappurtati b'mod separat.

⁽⁷⁾ Ir-roundnose grenadier u r-roughhead grenadier m'għandhomx ikunu fil-mira tas-sajd u għandhom jinqabdu biss bħala qabdiet incidentali flimkien ma' speċijiet oħrajn fil-mira u l-qabdiet tagħhom għandhom jiġu rrappurtati b'mod separat.

2. Għal kull sena li matulha jidm għaddej il-Protokoll u sa mhux aktar tard mill-1 ta' Diċembru tas-sena ta' qabel, il-Kumitat Kongunt għandu jadotta l-livell attwali tal-opportunitajiet tas-sajd għall-ispeċijiet imnizzlin hawn fuq abbażi tal-livell indikattiv stabbilit fil-paragrafu 1 u filwaqt li jqis il-pariri xjentifiċi disponibbli, il-pjanijiet rilevanti ta' ġestjoni adottati mill-organizzazzjonijiet reġjonali għall-ġestjoni tas-sajd, l-approċċ ta' prekawżjoni u l-htigijiet tal-industrija tas-sajd.

(a) Jekk fil-verità jkun hemm inqas opportunitajiet tas-sajd minn dawk indikati fil-paragrafu 1 għal ċerti speċijiet, il-Kumitat Kongunt għandu jikkumpensa għal dan billi joffri opportunitajiet tas-sajd oħra fl-istess sena. Jekk ma jkun hemm qbil dwar l-ebda kumpens, il-Kumitat Kongunt għandu jaġġusta l-kontribuzzjoni finanzjarja msemmija fl-Artikolu 4(2)(a) b'mod proporzjonat.

(b) Jekk fil-verità jkun hemm iktar opportunitajiet tas-sajd minn dawk indikati fil-paragrafu 1, il-Kumitat Kongunt għandu jaġġusta l-kontribuzzjoni finanzjarja msemmija fl-Artikolu 4(2)(a) b'mod proporzjonat.

3. Minbarra l-opportunitajiet tas-sajd mogħtija permezz tal-proċess annwali deskritt fil-paragrafu 2, skont l-Artikolu 2(2), l-awtoritajiet ta' Greenland jistgħu joffru opportunitajiet addizzjonali tas-sajd għall-ispeċijiet imnizzlin fil-paragrafu 1 lill-Unjoni, li tista' taċċettahom kollha kemm huma jew parzjalment. F'ċirkustanzi bħal dawn, il-Kumitat Kongunt għandu jadotta l-opportunitajiet addizzjonali tas-sajd waqt laqgħa speċjali u jaġġusta l-kontribuzzjoni finanzjarja msemmija fl-Artikolu 4(2)(a) b'mod proporzjonat. L-awtoritajiet kompetenti tal-Unjoni għandhom iwieġbu lil Greenland dwar dan sa mhux aktar tard minn sitt gimghat wara li jirċievu l-offerta.

4. L-opportunitajiet tas-sajd għall-gamblu tat-Tramuntana fis-subżoni XIV u V tal-ICES jistgħu jintużaw fis-subżona 1 tan-NAFO, dejjem jekk ikunu saru arrangamenti għat-trasferiment tagħhom bejn is-sidien tal-bastimenti minn Greenland u mill-Unjoni Ewropea abbażi ta' kumpanija ma' oħra. L-awtoritajiet ta' Greenland għandhom jintrabtu li jiffacilitaw it-tali arrangamenti hekk kif jirċievu talba mill-Kummissjoni Ewropea dwar dan f'isem l-Istati Membri kkonċernati. L-ammont massimu annwali li għandu jiġi ttrasferit għandu jkun ta' 2000 tonnellata, dejjem skont il-pariri xjentifiċi. Il-bastimenti tal-Unjoni għandhom jistadu bl-istess kundizzjonijiet bħal dawk previsti fil-każ ta' awtorizzazzjoni tas-sajd mahruġa lil sid ta' bastiment minn Greenland, dejjem skont id-dispożizzjonijiet tal-Kapitolu I tal-Anness.

5. Il-ġestjoni tal-qabdiet incidentali

Il-bastimenti tas-sajd tal-Unjoni li jkunu qed jistadu fiż-żona tas-sajd ta' Greenland għandhom iħarsu r-regoli applikabbli dwar il-qabdiet incidentali, kemm għall-ispeċijiet irregolati kif ukoll għal dawk li mhumiex, u r-regoli applikabbli dwar il-projbizzjoni tar-rimi tal-hut lura fil-baħar.

- (a) Il-qabdiet incidentali huma l-qabdiet tal-organizmi marittimi hajjin kollha li ma jkunux indikati bhala speċijiet fil-mira fuq l-awtorizzazzjoni tas-sajd tal-bastiment jew li ma jkunux jissodisfaw ir-rekwiżiti minimi tad-daqs.
- Il-qabdiet incidentali huma limitati ghal rata ta' 5 % fil-każ tas-sajd għall-gambli tat-Tramuntana u ghal rata ta' 10 % fil-każ tas-sajd ghal hut iehor.
- Ma tinghata l-ebda awtorizzazzjoni speċifika tas-sajd għall-qabdiet incidentali.
- (b) Għandhom jiġu rreġistrati u rrapportati l-qabdiet incidentali kollha.
- (c) Ma għandha tithallas l-ebda tariffa speċifika għall-awtorizzazzjoni tas-sajd għall-qabdiet incidentali, peress li t-tariffi stipulati fl-Anness tal-Protokoll għall-ispeċijiet fil-mira ġew stabbiliti billi tqiesu r-regoli dwar il-qabdiet incidentali awtorizzati.
- (d) Barra minn hekk, u minghajr preġudizzju għar-rati tal-qabdiet incidentali u għar-regoli msemmija fil-punti (a) sa (c) t'hawn fuq, il-bastimenti tal-Unjoni għandhom jimplimentaw strateġiji tas-sajd li jiżguraw li l-qabdiet incidentali tar-redfish u tal-merluzz fil-każ tas-sajd għall-halibatt tal-Groenlandja, il-qabdiet incidentali tar-redfish u tal-halibatt tal-Groenlandja fil-każ tas-sajd għall-merluzz, u l-qabdiet incidentali tal-merluzz u tal-halibatt tal-Groenlandja fil-każ tas-sajd għar-redfish ma jaqbzux il-5 % tal-qabdiet awtorizzati tal-ispeċijiet fil-mira għal kull vjaġġ. Vjaġġ huwa l-perijodu bejn id-dhul fiż-żona tas-sajd ta' Greenland u l-hruġ minnha. F'każ li bastiment ikun inhatt kompletament f'port ta' Greenland, il-qabdiet ta' wara jiġu ttrattati bhala vjaġġ gdid.
- (e) Il-perċentwal massimu tal-qabdiet incidentali awtorizzati tal-merluzz, tar-redfish u tal-halibatt tal-Groenlandja għandu jiġi indikat fuq l-awtorizzazzjoni tas-sajd għall-ispeċijiet fil-mira.
- (f) Il-qabdiet incidentali u l-kompożizzjoni speċifika tagħhom għandhom jiġu vvalutati kull sena fil-qafas tal-Kumitat Kongunt.
- (g) Jekk il-qabdiet incidentali tal-merluzz, tar-redfish u tal-halibatt tal-Groenlandja jkunu jaqbzu l-kwantità massima msemmija fil-punt (e), l-ammont żejjed għandu jitnaqqas mill-kwantità awtorizzata għall-ispeċi fil-mira indikata fuq l-awtorizzazzjoni tas-sajd billi jintuza fattur ta' multiplikazzjoni ta' 3.
- (h) Il-qabdiet incidentali kollha tal-merluzz, tar-redfish u tal-halibatt tal-Groenlandja li jsiru mill-bastimenti tas-sajd tal-Unjoni waqt li dawn ikunu qed jistadu għall-gambli tat-Tramuntana, għall-merluzz, għar-redfish jew għall-halibatt tal-Groenlandja għandhom jitnaqqsu mir-riżerva tal-qabdiet incidentali speċifikata fl-Artikolu 3(1).

Artikolu 4

Kontribuzzjoni finanzjarja — Metodi ta' pagament

- Għall-perijodu msemmi fl-Artikolu 1 ta' dan il-Protokoll, il-kontribuzzjoni finanzjarja tal-Unjoni msemmija fl-Artikolu 7 tal-Ftehim għandha tkun ta' EUR 16 099 978 fis-sena.
- Din il-kontribuzzjoni finanzjarja għandha tkun magħmula minn:
 - ammont annwali ta' EUR 13 168 978 għall-aċċess għaž-żona tas-sajd ta' Greenland skont l-Artikolu 3(2) u (3) u l-Artikolu 8;
 - ammont speċifiku ta' EUR 2 931 000 fis-sena bhala appoġġ għall-politika settorjali tas-sajd ta' Greenland u għall-implimentazzjoni tagħha.
- Għandha tiġi stabbilita riżerva finanzjarja ta' EUR 1 700 000 biex jinghata kumpens għall-opportunitajiet addizzjonali tas-sajd stabbiliti mill-Kumitat Kongunt skont l-Artikolu 3(2) u (3) u għal kull opportunità għida tas-sajd stabbilita skont l-Artikolu 8. Għal dawn l-opportunitajiet il-godda u addizzjonali tas-sajd, l-Unjoni għandha thallas is-somma ta' 17,5 % tal-prezz ta' referenza kif indikat fil-Kapitolu I tal-Anness.
- L-ammont totali mhallas mill-Unjoni għall-kontribuzzjoni finanzjarja ma għandux ikun iktar mid-doppju tal-ammont indikat fl-Artikolu 4(2)(a).
- L-Unjoni għandha thallas l-ammont stipulat fil-paragrafu 2(a) sa mhux aktar tard mit-30 ta' Ġunju fl-ewwel sena u sa mhux aktar tard mill-1 ta' Marzu fis-snin ta' wara, u għandha thallas kull ammont addizzjonali mir-riżerva finanzjarja sal-istess dati, jew mill-aktar fis possibbli wara dan. L-Unjoni għandha thallas l-ammont speċifiku stipulat fil-paragrafu 2(b) sa mhux aktar tard mit-30 ta' Ġunju fl-ewwel sena u sa mhux aktar tard mill-1 ta' Ġunju fis-snin ta' wara.
- L-awtoritajiet ta' Greenland għandu jkollhom diskrezzjoni shiha fl-użu tal-kontribuzzjoni finanzjarja kif speċifikat fil-paragrafu 2(a).
- Il-kontribuzzjoni finanzjarja għandha tithallas f'kont tat-Teżor Pubbliku miftuh ma' istituzzjoni finanzjarja speċifikata mill-awtoritajiet ta' Greenland.

Artikolu 5

Promozzjoni tas-sajd responsabbli — Appoġġ settorjali

1. Il-kontribuzzjoni finanzjarja għall-appoġġ settorjali stipulata fl-Artikolu 4(2)(b) għandha tkun separata mill-pagamenti marbutin mal-ispejjeż tal-aċċess. Din tiddependi fuq il-kisba tal-ghanijiet tal-politika settorjali tas-sajd ta' Greenland, identifikati mill-Kumitat Kongunt u fid-dawl tal-programmazzjoni annwali u pluriennali biex dawn jintlahqu, u tiġi stabbilita abbażi ta' dan.
2. Malli jibda japplika dan il-Protokoll u sa mhux aktar tard minn tliet xhur wara dik id-data, il-Kumitat Kongunt għandu jiddeċiedi fuq programm settorjali pluriennali u fuq regoli ddettaljati ta' implimentazzjoni li jkunu jkopru, b'mod partikolari:
 - (a) il-linji gwida annwali u pluriennali għall-użu tal-parti mill-kontribuzzjoni finanzjarja msemmija fl-Artikolu 4(2)(b) għall-inizjattivi li għandhom jitwettqu kull sena;
 - (b) il-miri annwali u pluriennali li għandhom jintlahqu sabiex biż-żmien ikompli s-sajd sostenibbli u responsabbli, filwaqt li jitqiesu l-prijoritajiet imsemmija minn Greenland fil-politika nazzjonali tas-sajd tiegħu u f'politiki oħrajn marbutin mal-kontinwazzjoni tas-sajd responsabbli u sostenibbli jew li għandhom impatt fuqu;
 - (c) il-kriterji u l-proċeduri li għandhom jintużaw biex jiġu evalwati r-riżultati miksubin kull sena.
3. Il-Kumitat Kongunt irid jaqbel ma' kwalunkwe emenda proposta għall-programm settorjali pluriennali.
4. Il-hlas tal-kontribuzzjoni finanzjarja għall-appoġġ settorjali għandu jsir abbażi ta' analiżi ddettaljata tar-riżultati tal-implimentazzjoni tal-appoġġ settorjali u tal-bżonnijiet identifikati matul il-programmazzjoni. L-Unjoni tista' tissospendi parti mill-hlas ta' din il-kontribuzzjoni finanzjarja speċifika, jew tissospendih kollu kemm hu, fil-każijiet li ġejjin:
 - (a) meta r-riżultati miksubin ma jkunux konformi mal-programmazzjoni wara li l-Kumitat Kongunt iwettaq evalwazzjoni;
 - (b) f'każ li din il-kontribuzzjoni finanzjarja ma tintużax skont il-programmazzjoni maqbula.

Meta jkun behsiebha tissospendi pagament, l-Unjoni għandha tibgħat notifika bil-miktub dwar dan mill-inqas tliet xhur qabel id-data meta tkun se tidhol fis-seħh din is-sospensjoni.

Il-hlas tal-kontribuzzjoni finanzjarja għandu jibda mill-ġdid wara konsultazzjoni bejn il-Partijiet u ftehim bejniethom, u/jew meta r-riżultati tal-implimentazzjoni finanzjarja msemmija fil-paragrafu 5 jiġġustifikaw dan.

5. Il-Kumitat Kongunt huwa responsabbli għas-segwitu tal-implimentazzjoni tal-programm ta' appoġġ settorjali pluriennali. Jekk ikun hemm bżonn, wara li jiskadi l-Protokoll, iż-żewġ Partijiet għandhom ikomplu dan is-segwitu permezz tal-Kumitat Kongunt sakemm il-kontroparti finanzjarja speċifika marbuta mal-appoġġ settorjali prevista fl-Artikolu 4(2)(b) tkun intużat kollha.

Artikolu 6

Kooperazzjoni fil-qasam tax-xjenza

Iż-żewġ Partijiet jintrabtu li jippromwovu l-kooperazzjoni f'dak li għandu x'jaqsam mas-sajd responsabbli fiż-żona tas-sajd ta' Greenland, fosthom fil-livell reġjonali, b'mod partikolari fil-Kummissjoni tas-Sajd tal-Atlantiku tal-Grigal (in-NEAFC) u fl-Organizzazzjoni tas-Sajd fl-Atlantiku tal-Majjistral (in-NAFO), u f'kull entità sottoreġjonali jew internazzjonali ohra kkonċernata. Il-Kumitat Kongunt jista' jadotta miżuri biex jiżgura l-użu sostenibbli tar-riżorsi tas-sajd fiż-żona tas-sajd ta' Greenland, f'konformità mal-miżuri ta' konservazzjoni u ta' ġestjoni rilevanti.

Artikolu 7

Is-sajd sperimentali

1. Il-Partijiet se jikkooperaw bejniethom, inkluż fil-qafas tal-Artikolu 5, biex jimplimentaw sajd sperimentali sostenibbli għal speċijiet u stokkijiet li mhumiex inklużi fl-Artikolu 3(1) permezz tal-proċess deskritt fil-Kapitolu VI tal-Anness u mingħajr konsegwenzi għall-kontribuzzjoni finanzjarja tal-Unjoni stipulata fl-Artikolu 4(2)(a).

2. Meta l-Partijiet jikkonkludu li s-sajd sperimentali skont il-paragrafu 1 ikun wassal għal riżultati pożittivi u meta l-Kumitat Kongunt jistabbilixxi opportunitajiet godda tas-sajd skont id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 2(2), tal-Artikolu 2(5) u tal-Artikolu 8, l-awtoritajiet ta' Greenland għandhom jallokaw mill-inqas 50 % tal-opportunitajiet kollha tas-sajd disponibbli għall-ispeċijiet il-godda lill-Unjoni sakemm jiskadi dan il-Protokoll.

Artikolu 8

Opportunitajiet godda tas-sajd

1. L-opportunitajiet il-godda tas-sajd huma opportunitajiet tas-sajd għal speċijiet u stokkijiet li għandhom jiddaħhlu fl-Artikolu 3(1), dejjem jekk ikun hemm zieda proporzjonali f'dik il-parti tal-kontribuzzjoni finanzjarja msemmija fl-Artikolu 4(2)(a).

2. Meta xi wahda mill-Partijiet tesprimi l-interess tagħha li tinkludi xi opportunità ġdida tas-sajd fl-Artikolu 3(1), il-Kumitat Kongunt għandu jqis dan abbażi tal-liġijiet u r-regolamenti ta' Greenland, tal-aqwa pariri xjentifiċi disponibbli u tal-approċċ ta' prekawzjoni. Wara dan, l-opportunitajiet il-godda tas-sajd se jgħaddu mill-proċess imsemmi fl-Artikolu 3(2) u (3). Il-Kumitat Kongunt għandu jistabbilixxi wkoll il-prezz ta' referenza għall-ispeċi l-ġdida u t-tariffi għall-awtorizzazzjonijiet li għandhom japplikaw sa ma jiskadi dan il-Protokoll.

Artikolu 9

Sospensjoni tal-Protokoll u reviżjoni tal-kontribuzzjoni finanzjarja

1. L-implimentazzjoni ta' dan il-Protokoll, inkluż il-hlas tal-kontribuzzjoni finanzjarja, tista' tiġi sospiza b'mod unilaterali minn wahda mill-Partijiet, jew riveduta fil-każ tal-kontribuzzjoni finanzjarja, jekk:

- (a) ċirkustanzi mhux tas-soltu jipprevjenu l-attivitajiet tas-sajd fiż-żona tas-sajd ta' Greenland; jew
- (b) ikunu saru bidliet sinifikanti fil-linji gwida tal-politika li jkunu wasslu għall-konkluzjoni ta' dan il-Protokoll u xi wahda mill-Partijiet titlob li jiġi riveduti d-dispożizzjonijiet tiegħu biex dawn ikunu jistgħu jiġu emendati; jew
- (c) ikun hemm nuqqas ta' qbil bejn il-Partijiet dwar l-interpretazzjoni ta' dan il-Protokoll jew l-implimentazzjoni tiegħu; jew
- (d) xi wahda mill-Partijiet tikser id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Protokoll, b'mod partikolari l-Artikolu 2(6) dwar il-ħarsien tad-drittijiet fundamentali.

Dan is-subparagrafu ma għandux japplika jekk il-ksur isehh f'qasam ta' responsabbiltà jew ta' kompetenza li fih il-Gvern ta' Greenland, minhabba l-istatus ta' dan il-pajjiż bħala parti awtonoma mir-Renju tad-Danimarka, ma għandux responsabbiltajiet jew kompetenzi formali.

2. L-Unjoni tista' tissospendi l-hlas tal-kontribuzzjoni finanzjarja għall-appoġġ settorjali previst fl-Artikolu 4(2)(b) ta' dan il-Protokoll skont l-Artikolu 5(4) tiegħu.

3. Meta jkun beħsiebha tissospendi l-implimentazzjoni ta' dan il-Protokoll, inkluż il-hlas tal-kontribuzzjoni finanzjarja, il-Parti kkonċernata għandha tibgħat notifika bil-miktub dwar dan mill-inqas tliet xhur qabel id-data meta tkun se tidhol fis-seħh din is-sospensjoni.

4. L-implimentazzjoni ta' dan il-Protokoll, inkluż il-hlas tal-kontribuzzjoni finanzjarja, għandha tibda mill-ġdid ladarba tkun tranġat is-sitwazzjoni wara li jkunu ttiehdu azzjonijiet biex jittaffew iċ-ċirkustanzi msemmija hawn fuq u wara li jkunu saru konsultazzjonijiet bejn il-Partijiet u jkun intlaħaq ftehim bejniethom. L-ammont tal-kontribuzzjoni finanzjarja għandu jitnaqqas b'mod proporzjonat u *pro rata temporis* skont iż-żmien li matulu kien sospiż il-Protokoll.

Artikolu 10

Sospensjoni ta' awtorizzazzjoni tas-sajd u stabbiliment mill-ġdid tagħha

L-awtoritajiet ta' Greenland jistgħu jissospendu l-awtorizzazzjonijiet tas-sajd previsti fl-Anness f'każ li:

- (a) bastiment speċifiku jkun qed iwettaq ksur serju tal-liġijiet u r-regolamenti ta' dan il-pajjiż; jew
- (b) sid bastiment ma jkunx haress ingunzjoni mahruġa b'rabta ma' ksur min-naha ta' dak il-bastiment speċifiku. Ladarba titħares l-ingunzjoni, għandha terġa' tiġi stabbilita l-awtorizzazzjoni tas-sajd għall-bastiment għall-perijodu li jkun baqa' tal-awtorizzazzjoni tas-sajd.

*Artikolu 11***Terminazzjoni**

Jekk il-Protokoll jiġi tterminat bil-kundizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 12(2) u (3) tal-Ftehim, l-ammont tal-kontribuzzjoni finanzjarja li għandha tithallas imsemmija fl-Artikolu 4(2) ta' dan il-Protokoll għandu jitnaqqas b'mod proporzjonat u *pro rata temporis* għas-sena li matulha tidhol fis-sehh it-terminazzjoni.

*Artikolu 12***Liġijiet u regolamenti nazzjonali**

1. Meta l-bastimenti tas-sajd tal-Unjoni jkunu qed joperaw fiż-żona tas-sajd ta' Greenland, l-attivitajiet tagħhom għandhom ikunu rregolati mil-liġijiet u r-regolamenti li japplikaw fi Greenland u fir-Renju tad-Danimarka, sakemm ma jkunx hemm dispożizzjoni mod iehor fil-Ftehim, f'dan il-Protokoll u fl-Anness tiegħu.
2. L-awtoritajiet ta' Greenland għandhom jgħarrfu lill-Unjoni b'kull tibdil jew leġislazzjoni ġdida marbuta mal-politika tas-sajd, mill-inqas tliet xhur qabel ma jidhol fis-sehh dan it-tibdil jew din il-leġislazzjoni l-ġdida.

*Artikolu 13***Kunfidenzjalità**

1. Greenland u l-Unjoni jintrabtu li jiżguraw li d-*data* personali kollha dwar il-bastimenti tas-sajd tal-Unjoni u l-attivitajiet tas-sajd tagħhom miksuba fil-kuntest ta' dan il-Protokoll u tal-Anness tiegħu jiġu ttrattati f'kull hin skont il-prinċipji rispettivi tagħhom tal-kunfidenzjalità u tal-protezzjoni tad-*data*.
2. Iż-żewġ Partijiet għandhom jiżguraw li d-*data* aggregata dwar l-attivitajiet tas-sajd tal-flotta tal-Unjoni fiż-żona tas-sajd ta' Greenland biss titqiegħed għad-dispożizzjoni tal-pubbliku. Id-*data* li mill-bqija tista' titqies bħala kunfidenzjali għandha tintuża biss għall-implimentazzjoni tal-Protokoll u għall-finijiet tax-xjenza, tal-ġestjoni tas-sajd, tal-monitoraġġ, tal-kontroll u tas-sorveljanza.

*Artikolu 14***Applikazzjoni provvizorja**

Dan il-Protokoll għandu japplika b'mod provvizorju mill-1 ta' Jannar 2016.

*Artikolu 15***Dhul fis-sehh**

Dan il-Protokoll u l-Anness tiegħu għandhom jidhlu fis-sehh fid-*data* meta l-Partijiet jinnotifikaw lil xulxin li lestew il-proċeduri mehtieġa għal dak il-ghan.

ANNEX

IL-KUNDIZZJONIJIET LI JIRREGOLAW L-ATTIVITAJIET TAS-SAJD TAL-BASTIMENTI TAL-UNJONI EWROPEA SKONT IL-PROTOKOLL LI JISTABBILIXXI L-OPPORTUNITAJIET TAS-SAJD U L-KONTRI-BUZZJONI FINANZJARJA PREVISTI FIL-FTEHM TA' SHUBIJA DWAR IS-SAJD BEJN IL-KOMUNITÀ EWROPEA, MINN NAHA WAHDA, U L-GVERN TAD-DANIMARKA U L-GVERN AWTONOMU TA' GREENLAND, MIN-NAHA L-OHRA

KAPITOLU I

DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI

1. Hatra tal-awtorità kompetenti
Għall-finijiet ta' dan l-Anness u sakemm ma jkunx indikat mod ieħor, awtorità kompetenti tfisser:
 - għall-Unjoni: il-Kummissjoni Ewropea;
 - għal Greenland: il-Ministeru tas-Sajd, il-Kaċċa u l-Agrikoltura.
2. Awtorizzazzjoni tas-sajd tfisser permess mahruġ għal bastiment tas-sajd tal-UE li jagħtih id-dritt iwettaq attivitajiet speċifiċi tas-sajd fiż-żoni tas-sajd ta' Greenland identifikati fil-paragrafu 3 matul perijodu speċifiku.
3. Żona tas-sajd
 - 3.1. Is-sajd għandu jsir fiż-żona tas-sajd prevista fir-Regolament Nru 1020 tal-20 ta' Ottubru 2004 skont id-Digriet Irjali Nru 1005 tal-15 ta' Ottubru 2004 dwar id-Dhul fis-Sehh ta' Att dwar Żoni Ekonomiċi Esklussivi għal Greenland li jdahhal fis-sehh l-Att Nru 411 tat-22 ta' Mejju 1996 dwar iż-Żoni Ekonomiċi Esklussivi.
 - 3.2. Is-sajd għandu jsir mill-inqas 12-il mil nawtiku lil hinn mil-linja ta' bażi skont is-Sezzjoni 2 tat-Taqsima 7 tal-Att Nru 18 tal-31 ta' Ottubru 1996 dwar is-Sajd mahruġ mill-Parlament ta' Greenland, kif emendata l-aħħar mill-Att Nru 12 tat-3 ta' Diċembru 2012 tal-istess Parlament, sakemm ma jkunx hemm dispożizzjoni speċifika mod ieħor.
 - 3.3. Il-linja ta' bażi hija ddefinita skont id-Digriet Irjali Nru 1004 tal-15 ta' Ottubru 2004 dwar emenda tad-Digriet Irjali dwar id-delimitazzjoni tal-ilmijiet territorjali ta' Greenland.

KAPITOLU II

APPLIKAZZJONI GĦAL AWTORIZZAZZJONIJIET (LIĊENZJI) TAS-SAJD U HRUĠ TAGĦHOM

1. Kundizzjonijiet biex tinkiseb awtorizzazzjoni tas-sajd
 - 1.1. L-awtorizzazzjonijiet tas-sajd imsemmija fl-Artikolu 6 tal-Ftehim għandhom jinħarġu għall-bastimenti biss jekk dawn il-bastimenti jkunu mniżżlin fir-reġistru tal-bastimenti tas-sajd tal-Unjoni Ewropea u, għall-bastimenti li jkunu jixtiequ jistadu għar-redfish pelagiku skont l-iskema ta' flessibilità b'rabta mas-sajd għal din it-tip ta' huta, biss jekk dawn ikunu ġew innotifikati lin-NEAFC skont ir-regoli tagħha. Barra minn hekk, il-bastimenti m'għandhom ikunu fuq l-ebda lista tal-bastimenti li jkunu nqabdu jagħmlu sajd illegali, mhux irrappurtat u mhux irregolat mahruġa minn organizzazzjoni reġjonali tal-ġestjoni tas-sajd.
 - 1.2. Biex bastiment ikun eliġibbli għal awtorizzazzjoni, la s-sid, la l-kaptan u lanqas il-bastiment innifsu ma jridu jkunu pprobiti milli jistadu fiż-żona tas-sajd ta' Greenland. Dawn għandhom ikunu ssodisfaw l-obbligi preċedenti kollha li jkunu ġejjin mill-Ftehim.
2. Applikazzjoni għal awtorizzazzjoni tas-sajd
 - 2.1. L-applikazzjonijiet u l-awtorizzazzjonijiet tas-sajd għandhom jintbagħtu bil-mod li ġej sa ma ż-żewġ Partijiet jimplimentaw sistema ta' liċenzji elettronici b'mod kongunt.
 - 2.2. L-awtoritajiet kompetenti tal-UE għandhom iressqu, b'mod elettroniku, talba (kollettiva) għall-awtorizzazzjonijiet tas-sajd għall-bastimenti li jkunu jixtiequ jistadu skont il-Ftehim lill-awtorità kompetenti ta' Greenland. L-applikazzjonijiet għandhom isiru fuq il-formoli pprovduti għal dak il-ghan mill-awtorità kompetenti ta' Greenland, mehmuzin fl-Appendiċi 1. Tista' tintbagħat applikazzjoni kollettiva għall-awtorizzazzjoni tas-sajd fil-każ ta' bastimenti tal-UE li jkunu tal-istess sid jew aġent, dejjem jekk dawn il-bastimenti jkunu jtajru l-bandiera tal-istess Stat Membru.

- 2.3. Kull applikazzjoni għal awtorizzazzjoni tas-sajd għandu jkollha magħha prova li thallset it-tariffa għall-ispeċijiet u għall-kwantitajiet mitlubin, skont id-dispożizzjonijiet tal-paragrafu 7 ta' dan il-Kapitolu.
 - 2.4. Għal kull applikazzjoni tal-bidu skont il-Protokoll fis-seħh, jew wara bidla teknika tal-bastiment ikkonċernat, irid jintbagħat ritratt riċenti diġitali bil-kulur tal-bastiment (li jkun ittiehed 12-il xahar qabel jew inqas), li jkun ta' riżoluzzjoni xierqa (ta' daqs ta' mill-inqas 15-il cm b'10 cm) u li jkun juri fid-dettall il-ġenb tal-bastiment, inkluż isem il-bastiment u n-numru ta' identifikazzjoni tiegħu li jidhru fuq il-buq.
 - 2.5. Jekk l-awtorità kompetenti ta' Greenland tqis li xi applikazzjoni ma tkunx kompluta jew li din ma tissodisfax il-kundizzjonijiet mogħtija fil-paragrafi 1, 2.2, 2.3 u 2.4, din għandha tgharraf lill-awtorità kompetenti tal-UE malajr kemm jista' jkun bir-raġunijiet għal dan, u f'kull każ fi żmien sebat ijiem tax-xogħol minn meta tircievi l-applikazzjoni.
3. Hruġ tal-awtorizzazzjoni tas-sajd
 - 3.1. L-awtorità kompetenti ta' Greenland għandha tibgħat l-awtorizzazzjoni tas-sajd, b'mod elettroniku, lill-awtorità kompetenti tal-UE fi żmien għaxart ijiem tax-xogħol minn meta tintbagħat l-applikazzjoni. Din l-awtorizzazzjoni tas-sajd mibgħuta b'mod elettroniku għandu jkollha l-istess valur bħal dik oriġinali għall-finijiet tal-Protokoll u tal-Anness tiegħu.
 - 3.2. Kull awtorizzazzjoni tas-sajd għandu jkollha fuqha l-kwantità awtorizzata li tista' tinqabad. Awtorizzazzjoni tas-sajd li tinhareġ bħala parti minn applikazzjoni kollettiva għandu jkollha fuqha l-kwantità totali tal-ispeċijiet li għalihom tkun thallset it-tariffa għall-awtorizzazzjoni tas-sajd u għandu jkollha fuqha wkoll il-frazi li ġeja: "il-kwantità awtorizzata għandha tinqasam bejn il-bastimenti li ġejjin: (l-ismijiet tal-bastimenti kollha mniżżlin fl-applikazzjoni kollettiva)".
 - 3.3. L-awtorizzazzjoni tas-sajd, jew kopja tagħha, għandha tinżamm abbord il-hin kollu u għandha tintwera fuq talba tal-awtorità kompetenti ta' Greenland.
 4. Emenda tal-awtorizzazzjoni tas-sajd
 - 4.1. Trid issir applikazzjoni ġdida biex tkun tista' tiġi emendata xi waħda mill-kwantitajiet awtorizzati indikata fuq l-awtorizzazzjoni(jiet) tas-sajd.
 - 4.2. Mingħajr hsara għall-paragrafu 4.3, f'każ li l-emenda ta' awtorizzazzjoni tas-sajd ikollha x'taqsam ma' każijiet fejn il-kwantità li tkun inqabdet tkun iktar mill-kwantità diġà awtorizzata, il-bastiment għandu jhallas tariffa li tkun tliet darbiet iktar mill-ammont previst fil-paragrafu 7.1 għall-kwantità li tkun inqabdet li tkun iktar mill-kwantità awtorizzata. Dak il-bastiment ma għandha tinhariglu l-ebda awtorizzazzjoni tas-sajd ġdida sakemm ma jkunux thallsu t-tariffi li jikkorrispondu għall-kwantitajiet żejda li jkunu nqabdu.
 - 4.3. F'każijiet eċċezzjonali fejn l-opportunitajiet tas-sajd tal-UE għall-ispeċijiet rilevanti ma jkunux intużaw kollha, u sabiex tiġi evitata interruzzjoni tal-attivitajiet tas-sajd ta' bastiment tas-sajd tal-UE li jistad fiż-żona tas-sajd ta' Greenland abbażi ta' awtorizzazzjoni tas-sajd mahruġa skont il-Protokoll biss, jekk dak il-bastiment x'aktarx li jkun se jaqbez il-kwantità awtorizzata, l-Istat tal-bandiera għandu jgharraf mill-ewwel lill-awtorità kompetenti ta' Greenland li huwa jkun behsiebu jibgħat applikazzjoni formali għal awtorizzazzjoni tas-sajd ġdida għall-kwantitajiet addizzjonali tal-istess speċi, u huwa għandu jibgħat kopja ta' dan l-avviż lill-awtorità kompetenti tal-UE. Il-bastiment għandu jithalla jkompli jistad sakemm sid il-bastiment jibgħat prova lill-awtorità kompetenti ta' Greenland li thallsu t-tariffi rilevanti fi żmien 24 siegħa minn meta l-Istat tal-bandiera jibgħat l-avviż tiegħu, u sakemm l-applikazzjoni korrispondenti għal awtorizzazzjoni ġdida tas-sajd tintbagħat lill-awtorità kompetenti ta' Greenland fi żmien hamest ijiem tax-xogħol minn meta l-Istat tal-bandiera jibgħat l-avviż tiegħu, f'konformità mal-proċedura mogħtija fil-paragrafu 2. Jekk ma jitharsux dawn id-dispożizzjonijiet, il-bastiment ikollu jgħaddi mill-proċedura mogħtija fil-paragrafu 4.2.
 5. Trasferiment tal-awtorizzazzjoni tas-sajd
 - 5.1. L-awtorizzazzjoni tas-sajd għandha tinhareġ fisem bastiment speċifiku u ma għandhiex tkun tista' tiġi ttrasferita.
 - 5.2. Madankollu, f'għadd limitat ta' każijiet u fuq talba tal-awtorità kompetenti tal-UE, l-awtorizzazzjoni tas-sajd ta' bastiment tista' tinbidel b'awtorizzazzjoni tas-sajd ġdida mahruġa fisem bastiment iehor tal-UE. Is-sostituzzjoni għandha ssehh abbażi ta' applikazzjoni mibgħuta mill-awtorità kompetenti tal-UE. L-awtorizzazzjoni tas-sajd il-ġdida għandu jkollha fuqha l-kwantità awtorizzata li tista' tinqabad li tikkorrispondi għall-kwantità tal-ispeċijiet li għalihom ikunu diġà thallsu t-tariffi għall-awtorizzazzjoni tas-sajd u li minnha tkun tnaqqset kull qabda li tkun diġà saret mill-ewwel bastiment.
 - 5.3. L-awtorizzazzjoni tas-sajd il-ġdida għandha tidhol fis-seħh fil-jum li fih l-awtorizzazzjoni l-ġdida tinhareġ mill-awtorità kompetenti ta' Greenland.

6. Perijodu ta' validità tal-awtorizzazzjoni tas-sajd

- 6.1. L-awtorizzazzjonijiet tas-sajd għandhom ikunu validi mid-data meta jinharġu sa tmiem is-sena kalendarja li matulha jkunu nharġu.
- 6.2. F'dak li għandu x'jaqsam mas-sajd għall-kapelin, l-awtorizzazzjonijiet tas-sajd għandhom jinharġu mill-20 ta' Ġunju sal-31 ta' Diċembru u jinkludu wkoll l-1 ta' Jannar sat-30 ta' April tas-sena ta' wara.
- 6.3. F'każ li l-leġislazzjoni tal-UE li tistabbilixxi l-opportunitajiet tas-sajd għal sena partikolari għall-bastimenti tal-UE, filmijiet fejn ikun hemm bżonn ta' limitazzjonijiet tal-qbid, ikun għadha ma gietx adottata sal-bidu tas-sena tas-sajd, il-bastimenti tas-sajd tal-UE li kienu awtorizzati jistadu fil-31 ta' Diċembru tas-sena tas-sajd ta' qabel jistgħu jkomplu għaddejnin bl-attivitàjiet tagħhom bl-istess awtorizzazzjoni tas-sajd fis-sena li għaliha tkun għadha ma gietx adottata l-leġislazzjoni, dejjem jekk il-pariri xjentifiċi jippermettu dan. Se jkun permess użu provviżorju ta' 1/12 tal-kwota mogħtija fl-awtorizzazzjoni tas-sajd tas-sena ta' qabel, għal kull xahar, dejjem jekk tithallas it-tariffa għall-awtorizzazzjoni tas-sajd applikabbli għall-kwota. Il-kwota provviżorja tista' tiġi aġġustata skont il-pariri xjentifiċi u l-kundizzjonijiet speċifiċi tas-sajd.
- 6.4. Il-kwantità ta' gambli tat-Tramuntana mniżżla fuq awtorizzazzjoni tas-sajd li ma tkunx intużat sal-31 ta' Diċembru ta' sena partikolari tista' tiġi ttrasferita għas-sena ta' wara, fuq talba tal-awtorità kompetenti tal-UE, sa massimu ta' 5 % tal-kwantità originali mniżżla fuq l-awtorizzazzjoni tas-sajd, jekk il-pariri xjentifiċi jippermettu dak it-trasferiment. Il-kwantità ttrasferita għandha tintuża sat-30 ta' April tas-sena ta' wara.

7. It-tariffa għall-awtorizzazzjoni tas-sajd, il-hlas tagħha u r-rifużjoni

- 7.1. Il-bastimenti tal-UE għandhom iħallsu t-tariffi għall-awtorizzazzjonijiet tas-sajd li ġejjin:

Speċi	Ammont f'Euro għal kull tunnellata għall-2016 u l-2017	Ammont f'Euro għal kull tunnellata mill-2018 sal-2020
Il-merluzz	132,63	142,11
Ir-redfish pelagiku	78,11	83,68
Ir-redfish tal-qiegh	78,11	83,68
Il-halibatt tal-Groenlandja	190,11	203,68
Il-gambli tat-Tramuntana — fin-naha tal-Lvant	73,68	78,95
Il-gambli tat-Tramuntana — fin-naha tal-Punent	117,89	126,32
Il-kapelin	7,00	7,50

- 7.2. Qabel ma jibda japplika dan il-Protokoll, l-awtorità kompetenti ta' Greenland għandha tibghat lill-UE d-dettalji tal-kontijiet bankarji li s-sidien tal-bastimenti għandhom jużaw għall-hlasijiet kollha għal kemm idum għaddej il-Protokoll. L-awtorità kompetenti ta' Greenland għandha tavża lill-awtorità kompetenti tal-UE b'kull tibdil f'dawn id-dettalji mill-inqas xahrejn qabel ma dan it-tibdil jidhol fis-sehh.
- 7.3. Il-hlas tat-tariffa għandu jinkludi l-impasti nazzjonali u lokali kollha marbutin mal-aċċess għall-attivitàjiet tas-sajd, kif ukoll l-impasti mitlubin mill-banek għat-trasferimenti tal-flus. Jekk bastiment ma jkunx hallas l-impasta għat-trasferiment bankarju, dan l-ammont ikollu jithallas mal-applikazzjoni li jkun imiss għal awtorizzazzjoni tas-sajd għal dan il-bastiment, u dan il-hlas għandu jkun prerekwiżit għall-hruġ ta' awtorizzazzjoni tas-sajd ġdida.
- 7.4. Jekk ma tinqabadx il-kwantità awtorizzata, it-tariffa li tikkorrispondi għal din il-kwantità awtorizzata ma tithallasx lura lil sid il-bastiment.
- 7.5. Madankollu, f'każ li jibdev japplikaw jew l-Artikolu 9 jew l-Artikolu 11 tal-Protokoll u b'hekk bastiment ma jkunx jista' jstad għal xi parti mill-qabda awtorizzata għal dik is-sena kalendarja, jew f'każ li l-applikazzjoni għall-awtorizzazzjoni tas-sajd ma tiġix aċċettata, l-awtorità kompetenti ta' Greenland għandha thallas lura t-tariffa kollha għall-awtorizzazzjoni tas-sajd lil sid il-bastiment fi żmien 60 jum kalendarju minn meta jintalab il-hlas lura.
- 7.6. Ma għandha tithallas l-ebda tariffa għall-awtorizzazzjoni tas-sajd għall-qabdiet incidentali.

8. Il-prezzijiet ta' referenza għall-ispeċijiet huma dawn li ġejjin:

Speċi	Prezz f'Euro għal kull tunnellata ta' piż tal-hut ħaj
Il-merluzz	1 800
Ir-redfish pelagiku	1 700
Ir-redfish tal-qiegh	1 700
Il-halibatt tal-Groenlandja	4 375
Il-gambli tat-Tramuntana	3 240
Il-kapelin	190
Il-qabdiet inċidentali tal-grenadier	975
Il-qabdiet inċidentali	1 990

KAPITOLU III

MIŻURI TEKNIĊI TA' KONSERVAZZJONI

1. L-awtorità kompetenti ta' Greenland għandha tqiegħed għad-dispożizzjoni tal-awtorità kompetenti tal-UE verżjoni bl-Ingliz tal-leġislazzjoni rilevanti ta' Greenland dwar il-monitoraġġ, il-kontroll u s-sorveljanza u dwar il-miżuri tekniċi ta' konservazzjoni qabel ma l-Protokoll jibda jiġi applikat b'mod provviżorju.

KAPITOLU IV

MONITORAĠĠ, KONTROLL U SORVELJANZA

Taqsim 1

Reġistrazzjoni u rappurtar tal-qabdiet

1. Mingħajr hsara għar-rekwiżiti tar-rappurtar liċ-Ċentru għall-Monitoraġġ tas-Sajd tal-Istat tal-bandiera tagħhom, il-bastimenti tal-UE li huma awtorizzati jistadu skont il-Ftehim għandhom jawn lill-awtorità kompetenti ta' Greenland bil-qabdiet li jagħmlu bil-mod li ġej sa ma ż-żewġ Partijiet jimplimentaw sistema ta' rappurtar elettroniku b'mod kongunt. Malli tidhol fis-seħh it-tali sistema ta' rappurtar elettroniku, din imbagħad tiegħu post id-dispożizzjonijiet tar-rappurtar elettroniku mogħtija fit-Taqsimit 1, 2 u 3.
2. Għal kull vjaġġ li jagħmlu fiż-żona tas-sajd ta' Greenland, il-kaptani ta' bastimenti tas-sajd tal-UE li jkunu qed jistadu skont il-Ftehim għandhom inizzlu f'gurnal ta' abbord tas-sajd l-attivitajiet tagħhom u jindikaw il-kwantitajiet kollha ta' kull speċi maqbuda u miżmuma abbord jew mormija lura l-baħar, suġġetta għall-Artikolu 3(4) tal-Protokoll, li tkun ta' iktar minn 50 kilogramma f'kilogrammi ta' piż ħaj. Fuq talba tal-awtorità kompetenti ta' Greenland, għandhom jingħataw il-ġurnali rilevanti ta' abbord, skont l-ispeċi u l-irkaptu fil-mira, u dawn għandhom jintbagħtu lir-rappreżentant (lill-aġent) tal-bastiment, kif indikat fil-formola tal-applikazzjoni għal awtorizzazzjoni tas-sajd mogħtija fl-Appendiċi 1. L-awtorità kompetenti tal-UE u ċ-ĊMS tal-Istat tal-bandiera applikabbli għandhom jingħataw ukoll eżempju ta' kull tip ta' ġurnal ta' abbord. F'każ li jinbidel il-format ta' ġurnal ta' abbord, l-awtorità kompetenti tal-UE u ċ-ĊMS tal-Istat tal-bandiera applikabbli għandhom jiġu mgħarrfa minnufih bil-bidliet u għandhom jingħataw il-verżjonijiet il-ġodda.
3. Il-kaptan għandu jimla l-ġurnal ta' abbord tas-sajd abbażi ta' refgħa refgħa u għandu jindika l-qabdiet kollha u l-hut kollu mormi lura l-baħar għal kull refgħa għal kull jum li l-bastiment tas-sajd tal-UE jkun qed jopera abbażi ta' awtorizzazzjoni tas-sajd mahruġa mill-awtoritajiet ta' Greenland.

4. Il-ġurnal ta' abbord tas-sajd għandu jimtela b'mod li jkun jista' jinqara, b'ittri kapitali, u għandu jiġi ffirmat mill-kaptan.
5. Il-kaptan għandu jkun responsabbli għall-preċiżjoni tad-*data* rreġistrata fil-ġurnal ta' abbord tas-sajd u trażmessa.
6. Fi tmiem kull vjaġġ tas-sajd, għandha tintbagħat kopja tal-ġurnal ta' abbord tas-sajd lill-awtorità kompetenti ta' Greenland fi żmien għaxart ijiem mill-wasla fil-port jew bil-posta jew bil-posta elettronika jew bil-faks. Il-kaptan għandu jibgħat kopja lill-Istat tal-bandiera wkoll.
7. Sa fejn ikun possibbli, il-kaptan għandu jibgħat ukoll *data* addizzjonali dwar il-*hàtt* l-art lill-awtorità kompetenti ta' Greenland fuq talba tagħha.
8. F'każ li bastiment tal-UE ma jkunx hares id-dispożizzjonijiet dwar ir-rappurtar tal-qabdiet, l-awtorità kompetenti ta' Greenland għandha d-dritt tissospendi l-awtorizzazzjoni tas-sajd eżistenti sa ma jiġu ssodisfati dawk id-dispożizzjonijiet. Jekk dawn id-dispożizzjonijiet jergġu jinkisru, l-awtorità kompetenti ta' Greenland tista' tirrifjuta li gġedded l-awtorizzazzjoni tas-sajd tal-bastiment ikkonċernat. L-awtorità kompetenti tal-UE u l-Istat tal-bandiera se jinżammu infurmati kif xieraq dwar dan.
9. Iz-żewġ Partijiet se jagħmlu hilitom biex idahhlu fis-seħh malajr kemm jista' jkun sistema ta' rappurtar elettroniku dwar l-attivitajiet tas-sajd tal-bastimenti tal-UE fiż-żona tas-sajd ta' Greenland, dejjem jekk ikun hemm ftehim komuni dwar il-linji gwida għall-ġestjoni u l-implimentazzjoni tagħha. Din is-sistema ta' rappurtar elettroniku se tippermetti l-iskambju ta' *data* (mhix eżawrjenti) dwar il-pożizzjoni tal-bastimenti, il-qabdiet, l-attivitajiet tas-sajd u l-awtorizzazzjonijiet tas-sajd.
10. Kull sena jew fuq talba tal-awtorità kompetenti tal-UE, l-awtorità kompetenti ta' Greenland se tgħarraf lill-awtorità kompetenti tal-UE bil-qabdiet li jkunu għamlu fiż-żona tas-sajd ta' Greenland il-bastimenti ta' partijiet terzi li jkunu qed jistadu f'dik iż-żona abbażi tal-opportunitajiet offruti permezz tal-Protokoll.

Taqsim 2

Dhul fiż-żona u hrug minnha

1. Il-kaptan ta' bastiment tal-UE li jkun qed jistad fiż-żona tas-sajd ta' Greenland jew li jkun behsiebu jidhol f'dik iż-żona biex jistad fiha għandu jibgħat, b'mod elettroniku permezz tal-posta elektronika jew tal-faks, ir-rapporti u n-notifiki li ġejjin lill-awtorità kompetenti ta' Greenland skont id-dispożizzjonijiet deskritti fil-leġislazzjoni nazzjonali tas-sajd rilevanti ⁽¹⁾:
 - (a) "avviż tal-wasla" lill-awtorità kompetenti ta' Greenland sa mhux aktar tard minn hamest ijiem qabel il-wasla. Kull bidla sussegwenti fl-avviż tal-wasla trid tintbagħat minnufih lill-awtorità kompetenti ta' Greenland;
 - (b) "avviż ta' azzjoni" li jintbagħat bejn 24 u 12-il siegħa qabel il-wasla;
 - (c) "avviż ta' azzjoni" — qabel jitlaq minn port biex imur jistad fiż-żona tas-sajd ta' Greenland fejn jinsab il-port jew qabel jitlaq minn pożizzjoni tal-*hàtt* fit-territorju sabiex ikompli jistad, il-kaptan tal-bastiment tas-sajd għandu jibgħat avviż dwar dan (avviż ta' azzjoni);
 - (d) "rapport ta' kull ġimgha" — dment li l-bastiment tas-sajd ikun jinsab f'azzjoni, jiġifieri wara li l-kaptan ikun bagħat avviż ta' azzjoni u sa ma dan jibgħat avviż ta' tmiem l-azzjoni, għandhom jintbagħtu rapporti kull nhar ta' Tnejn qabel 10:00 f'UTC (rapporti ta' kull ġimgha). L-ewwel rapport ta' kull ġimgha għandu jkopri l-perijodu mill-wasla fiż-żona tas-sajd ta' Greenland jew it-tluq minn port li jinsab f'dik iż-żona sa 24:00 f'UTC tal-Hadd ta' wara. Ir-rapporti ta' kull ġimgha l-ohrajn għandhom ikopru l-perijodu minn 00:00 f'UTC tat-Tnejn sa 24:00 f'UTC tal-Hadd. Meta l-opportunitajiet tas-sajd awtorizzati għal bastiment jew il-qabdiet totali permissibbli stabbiliti fl-Ordni Eżekuttiva ta' Greenland dwar il-kwoti jkunu waslu biex jiġu eżawriti, l-Awtorità tal-kontroll tal-liċenzji tas-sajd ta' Greenland (GFLK) għandu jkollha d-dritt titlob lill-bastimenti kkonċernati jibagħtu rapporti ta' kuljum li jkun fihom l-istess informazzjoni bħar-rapport ta' kull ġimgha. F'każijiet bħal dawn, m'għandhomx jintbagħtu r-rapporti ta' kull ġimgha u r-rapporti dwar il-pożizzjoni;
 - (e) "avviż tat-tluq" — il-bastimenti tas-sajd li jkun behsiebhom johorġu miż-żona tas-sajd ta' Greenland għandhom jibagħtu avviż dwar dan (avviż tat-tluq) sa mhux aktar tard minn 48 siegħa bil-quddiem;
 - (f) "avviż ta' tmiem l-azzjoni" — qabel ma johroġ miż-żona tas-sajd ta' Greenland, il-kaptan ta' bastiment tas-sajd għandu jibgħat avviż dwar dan (avviż ta' tmiem l-azzjoni);
 - (g) "avviż ta' tmiem l-azzjoni" — qabel ma jasal f'port jew f'pożizzjoni tal-*hàtt* fiż-żona tas-sajd ta' Greenland, il-kaptan ta' bastiment tas-sajd għandu jibgħat avviż dwar dan (avviż ta' tmiem l-azzjoni).

⁽¹⁾ L-Ordni Eżekuttiva nru 18 tad-9 ta' Diċembru 2010 tal-Gvern Awtonomu ta' Greenland dwar is-sorveljanza tas-sajd lil hinn mill-kosta.

Taqsimma 3

Trasbord u hatt l-art

1. Il-kaptan ta' bastiment tal-UE, jew rappreżentant (aġent), li jkun jixtieq iħott l-art il-hut li jkun qabad fiż-żona tas-sajd ta' Greenland jew jittrasbordah f'port ta' Greenland għandu javża lill-awtorità kompetenti ta' Greenland b'dan skont id-dispożizzjonijiet deskritti fil-leġislazzjoni rilevanti dwar is-sajd.
2. Huwa għandu javżaha b'dan li ġej mill-inqas 72 siegħa qabel it-trasbord jew il-hatt l-art:
 - (a) l-identifikazzjoni tal-bastiment tas-sajd li qed jagħti l-hut;
 - (b) il-port ta' trasbord jew ta' hatt l-art indikat skont il-lista tal-kodicijiet tal-portijiet tal-FAO;
 - (c) id-data u l-hin li fihom mistenni jsir il-hatt l-art jew it-trażbord;
 - (d) il-kwantità (mogħtija f'kilogrammi ta' piż haj jew, jekk ikun meħtieġ, fl-ghadd ta' hut individwali) ta' kull speċi li għandha tinhatt l-art jew tiġi ttrasbordata (speċifikata bil-kodiċi alfa 3 tal-FAO tagħha);
 - (e) id-destinazzjoni tal-qabdiet wara l-hatt l-art jew it-trażbord (jekk tkun magħrufa), jiġifieri hut għas-suq, għall-konsum privat jew għal użi oħrajn;
 - (f) fil-każ tat-trasbord, l-identifikazzjoni tal-bastiment tas-sajd li qed jirċievi l-hut u t-tip tiegħu.
3. L-awtoritajiet ta' Greenland iridu jawtorizzaw l-operazzjoni tat-trasbord minn qabel u din l-awtorizzazzjoni trid tintbagħat lill-kaptan tal-bastiment jew lil sid il-bastiment fi żmien 24 siegħa minn meta jintbagħat l-avviż imsemmi hawn fuq.
4. Il-kaptan u/jew ir-rappreżentant għandhom ikunu responsabbli għall-preċiżjoni tad-data rreġistrata fid-dikjarazzjoni tat-trasbord u tal-hatt l-art u trażmessa.

Taqsimma 4

Sistema għall-Monitoraġġ tal-Bastimenti bis-satellita (VMS)

1. Messaġġi dwar il-pożizzjoni tal-bastimenti — is-sistema tal-VMS
 - 1.1. Il-bastimenti tal-UE li jkollhom awtorizzazzjoni tas-sajd mahruġa skont il-Ftehim u li jkunu qed jistadu fiż-żona tas-sajd ta' Greenland jew li jkunu qed jistadu għal kwoti ta' Greenland fl-ilmijiet taż-żoni tan-NEAFC (kif deskritt fl-Appendiċi 4) għandhom ikunu mghammra b'taġħmir ta' lokalizzazzjoni bis-satellita (Sistema għall-Monitoraġġ tal-Bastimenti — VMS) li tkun qed tiffunzjona għalkollox u li tkun installata abbord il-bastiment u tkun kapaċi tibgħat il-pożizzjoni tagħhom b'mod awtomatiku u kontinwu tal-inqas darba fis-siegħa liċ-Centru tal-Monitoraġġ tas-Sajd (CMS) tal-Istat tal-bandiera tagħhom li jkun jinsab fuq l-art.
 - 1.2. Iċ-CMS tal-Istat tal-bandiera għandu jibgħat b'mod awtomatiku l-messaġġi dwar il-pożizzjoni tal-bastimenti kkonċernati liċ-CMS ta' Greenland.
 - 1.3. Jekk bastiment jinstab jopera fiż-żona tas-sajd ta' Greenland mingħajr VMS li tkun qed tiffunzjona għalkollox, u ma jkunux tharsu d-dispożizzjonijiet tal-punt 3 ta' din it-taqsimma, l-awtorità ta' Greenland għandha d-dritt tissospendi, b'effett immedjat, l-awtorizzazzjoni tas-sajd ta' dak il-bastiment tas-sajd. L-awtorità kompetenti ta' Greenland għandha tavża minnufih liċ-CMS tal-Istat tal-bandiera kkonċernat. L-awtorità kompetenti tal-l-UE u l-Istat tal-bandiera għandhom jiġu mgharrfa minnufih bis-sospensjoni ta' xi awtorizzazzjoni tas-sajd.
 - 1.4. Kull messaġġ dwar il-pożizzjoni għandu jkollu l-format mogħti fl-Appendiċi 3 u għandu jkun fih:
 - (a) l-identifikazzjoni tal-bastiment;
 - (b) il-pożizzjoni ġeografika l-iżjed riċenti tal-bastiment (il-longitudni, il-latitudni), b'marġni ta' żball tal-pożizzjoni ta' inqas minn 500 metru, u b'intervall ta' fiduċja ta' 99 %;
 - (c) id-data u l-hin li fihom tkun ġiet irreġistrata l-pożizzjoni;
 - (d) il-veloċità tal-bastiment u d-direzzjoni li fiha jkun qed jivvjaġġa dak il-hin.
 - 1.5. L-ewwel pożizzjoni rreġistrata wara d-dhul fiż-żona tas-sajd ta' Greenland għandha tiġi identifikata bil-kodiċi "ENT". Il-pożizzjonijiet kollha ta' wara għandhom jiġu identifikati bil-kodiċi "POS", hliet għall-ewwel pożizzjoni rreġistrata wara l-hruġ miż-żona tas-sajd ta' Greenland, li għandha tiġi identifikata bil-kodiċi "EXI".

- 1.6. Iċ-ĊMS tal-Istat tal-bandiera għandu jiżgura t-trażmissjoni awtomatika u, jekk ikun mehtieġ, manwali, tal-messaġġi dwar il-pożizzjoni. Il-messaġġi dwar il-pożizzjoni għandhom jiġu rreġistrati, trażmessi u mahżuna b'mod sigur u għandhom jinżammu għal perijodu ta' tliet snin.
2. L-integrità tal-VMS
 - 2.1. Il-komponenti tat-tagħmir u tas-software tal-VMS għandhom jitharsu mit-tbagħbis, jiġifieri ma għandhomx jippermettu li jiddaħhlu jew jinharġu pożizzjonijiet foloz, u ma għandhomx ikunu jistgħu jiġu kkontrollati manwalment. Is-sistema għandha tkun awtomatika għalkollox, u għandha tiffunzjona l-hin kollu, ikunu xi jkunu l-kundizzjonijiet ambjentali. Għandu jiġi pprobit li wiehed ikisser it-tagħmir ta' lokalizzazzjoni bis-satellita, li jagħmillu l-hsara, li ma jhallihx fi stat operattiv jew li jbagħbsu mod iehor. B'mod partikolari, il-kaptani għandhom jiżguraw f'kull hin:
 - (a) li s-sistema tal-VMS tal-bastimenti tagħhom tkun qed taħdem bis-shih u li l-messaġġi dwar il-pożizzjoni jkunu qed jiġu trażmessi b'mod korrett liċ-ĊMS tal-Istat tal-bandiera;
 - (b) li d-data ma tinbidel bl-ebda mod;
 - (c) li ma jkun hemm l-ebda ostaklu li jtellef lill-antenna jew l-antenni u lill-kejbils tagħhom imqabbdin mat-tagħmir ta' lokalizzazzjoni bis-satellita;
 - (d) li ma jkun hemm l-ebda interruzzjoni fil-provvista tal-enerġija tat-tagħmir ta' lokalizzazzjoni bis-satellita; u
 - (e) li t-tagħmir ta' lokalizzazzjoni bis-satellita ma jitneħhiex minn fuq il-bastiment.
 - 2.2. Il-kaptan ta' bastimenti tas-sajd li jkollu awtorizzazzjoni tas-sajd għandu jitqies responsabbli għal kull manipolazzjoni ppruvata tas-sistema tal-VMS tal-bastiment li jkollha l-għan li tfixxkel l-operat tagħha jew li tiffalsifika l-messaġġi tagħha dwar il-pożizzjoni tal-bastiment. Kull ksur għandu jwassal għall-penali previsti mill-Parti li fl-ilmiġiet tagħha jkun sehh il-ksur, skont il-leġislazzjoni li tkun fis-sehh ta' dik il-Parti.
3. Trażmissjoni min-naha tal-bastiment f'każ ta' hsara fis-sistema tal-VMS
 - 3.1. F'każ ta' hsara fis-sistema tal-VMS tal-bastiment waqt li dan ikun fiż-żona ta' Greenland, din is-sistema għandha tisewwa jew tinbidel fi żmien 30 jum kalendarju minn meta jintbagħat l-avviż lill-Istat tal-bandiera dwar dan. L-awtorità tal-UE għandha tiġi mgħarrfa mill-iktar fis possibbli dwar dan.
 - 3.2. Matul il-perijodu msemmi hawn fuq, il-kaptan tal-bastiment għandu jibda jirrapporta b'mod manwali l-pożizzjoni tal-bastiment liċ-ĊMS tal-Istat tal-bandiera, skont il-paragrafu 1.4 ta' din it-Taqsima, permezz tal-mezzi l-oħra ta' komunikazzjoni disponibbli, b'mod partikolari permezz tal-posta elettronika, tar-radju jew tal-faks. Għandha tiġi trażmessa b'mod manwali tal-inqas pożizzjoni wahda kull erba' sigħat.
 - 3.3. Wara dak il-perijodu ta' 30 jum, il-bastiment ma jibqax awtorizzat iwettaq attivitajiet tas-sajd fiż-żona tas-sajd ta' Greenland.
4. Komunikazzjoni sigura tal-messaġġi dwar il-pożizzjoni bejn iċ-ĊMS
 - 4.1. Iċ-ĊMS tal-Istat tal-bandiera għandu jibgħat b'mod awtomatiku l-messaġġi dwar il-pożizzjoni tal-bastimenti kkonċernati liċ-ĊMS ta' Greenland.
 - 4.2. Iċ-ĊMS taż-żewġ Partijiet għandhom jiskambjaw id-dettalji ta' kuntatt tagħhom, jiġifieri l-indirizzi tal-posta elettronika u n-numri tal-faks, tat-teleks u tat-telefown tagħhom, u għandhom jgħarrfu minnufih lil xulxin b'kull tibdil f'dawn id-dettalji.
 - 4.3. Mingħajr hsara għall-implimentazzjoni ta' titjib fil-gejjieni, it-trażmissjoni tal-messaġġi dwar il-pożizzjoni bejn iċ-ĊMS ikkonċernati u l-Istati tal-bandiera għandha ssir b'mod elettroniku permezz tal-protokoll HTTPS. L-iskambju taċ-ċertifikati għandu jsehh bejn l-awtoritajiet ta' Greenland u iċ-ĊMS tal-Istat tal-bandiera rilevanti.
 - 4.4. Id-data ta' lokalizzazzjoni mibgħuta lil Greenland skont dan il-Ftehim ma għandha tiġi żvelata lill-awtoritajiet taht l-ebda ċirkustanza b'tali mod li minnha jkunu jistgħu jiġu identifikati l-bastimenti individwali, hlief lill-awtoritajiet ta' kontroll u monitoraġġ tas-sajd.
 - 4.5. Mingħajr hsara għall-paragrafu ta' qabel, id-data tal-VMS tista' tintuża għall-finijiet tax-xjenza u tar-riċerka, dejjem jekk l-utenti ma jippubblikawx din id-data b'tali mod li minnha jkunu jistgħu jiġu identifikati l-bastimenti individwali.

5. Funzjonament hażin tas-sistema ta' komunikazzjoni
 - 5.1. L-awtorità kompetenti ta' Greenland u ċ-ĊMS tal-Istati tal-bandiera tal-UE għandhom jiżguraw li t-tagħmir elettroniku tagħhom ikun kompatibbli u għandhom jgħarrfu lil xulxin minnufih b'kull funzjonament hażin fil-komunikazzjoni u l-wasla tal-messaġġi dwar il-pożizzjoni bil-ghan li tinstab soluzzjoni teknika mill-aktar fis possibbli.
 - 5.2. In-nuqqas ta' komunikazzjoni bejn iċ-ĊMS ma għandux jaffettwa l-operat tal-bastimenti.
 - 5.3. Il-messaġġi kollha li ma jiġux trażmessi waqt li s-sistema ma tkunx qed taħdem, għandhom jintbagħtu malli terġa' tiġi stabbilita l-komunikazzjoni bejn iċ-ĊMS ikkonċernati.
6. Manutenzjoni ta' ĊMS
 - 6.1. Iċ-ĊMS għandu jiġi mgħarraf bl-operazzjonijiet ippjanati ta' manutenzjoni taċ-ĊMS l-iehor (programm ta' manutenzjoni) li jistgħu jaffettwaw l-iskambju tad-*data* tal-VMS, mill-inqas 72 siegħa qabel, b'indikazzjoni, jekk ikun possibbli, tad-*data* tal-manutenzjoni u tat-tul ta' żmien tagħha. Għall-operazzjonijiet ta' manutenzjoni li ma jkunux ippjanati, din l-informazzjoni għandha tintbagħat liċ-ĊMS l-iehor mill-aktar fis possibbli.
 - 6.2. Matul l-operazzjoni ta' manutenzjoni, id-disponibbiltà tad-*data* tal-VMS tista' titpoġġa fi stat ta' stennija sakemm is-sistema terġa' ssir operattiva. Id-*data* tal-VMS ikkonċernata għandha tintbagħat immedjatament wara li tintemm l-operazzjoni ta' manutenzjoni.
 - 6.3. Jekk l-operazzjoni ta' manutenzjoni ddum iktar minn 24 siegħa, id-*data* tal-VMS għandha tintbagħat liċ-ĊMS l-iehor b'mezz elettroniku alternattiv maqbul b'mod reċiproku.
 - 6.4. Greenland għandu javża lill-awtoritajiet ta' monitoraġġ, kontroll u sorveljanza kompetenti tiegħu sabiex iċ-ĊMS tiegħu ma jqisx li l-bastimenti tal-UE qed jiksru l-obbligi tagħhom minhabba li ma jkunux qed jittrażmettu d-*data* tal-VMS minhabba operazzjoni ta' manutenzjoni ta' CMS.

Taqsim 5

Spezzjoni fuq il-baħar jew fil-port

1. L-ispezzjonijiet, fiż-żona tas-sajd ta' Greenland jew fil-portijiet tiegħu, ta' bastimenti tal-Unjoni li għandhom awtorizzazzjoni tas-sajd għandhom isiru minn bastimenti u spetturi ta' Greenland li jkunu identifikati b'mod ċar skont il-konvenzjonijiet internazzjonali.
2. Qabel ma jitla' abbord, l-ispettur awtorizzat għandu jgħarraf lill-bastiment tal-UE bid-deċizzjoni li jwettaq spezzjoni. L-ispetturi tas-sajd iridu jipprovdu prova tal-identità u l-kariga tagħhom qabel ma jwettqu l-ispezzjoni.
3. L-ispetturi għandhom jibqgħu abbord il-bastiment tal-UE għall-hin meħtieġ sabiex iwettqu dmirijiethom marbutin mal-ispezzjoni biss. Huma għandhom iwettqu l-ispezzjoni b'mod li jnaqqas kemm jista' jkun l-impatt tagħha fuq il-bastiment u fuq l-attività tas-sajd u l-merkanzija tiegħu.
4. L-ispezzjonijiet fil-port għandhom jitwettqu skont il-miżuri tal-FAO u l-miżuri tal-Istat tal-Port tal-organizzazzjonijiet reġjonali tal-ġestjoni tas-sajd rilevanti.
5. L-awtorità kompetenti ta' Greenland tista' tawtorizza lill-UE tosserva l-ispezzjoni.
6. Il-kaptan tal-bastiment tal-Unjoni Ewropea għandu jhalli lill-ispetturi jtilgħu abbord u jagħmlu xogħolhom u għandu jiffacilitahom xogħolhom u l-imbark tagħhom.
7. L-ispetturi m'għandhomx jindahlu fil-kuntatt bejn il-kaptan tal-bastiment tal-Unjoni Ewropea u l-Istat tal-bandiera u/jew sid il-bastiment. Il-kaptani ma għandhomx ikunu meħtieġa jiżvelaw informazzjoni kummerċjalment sensittiva fuq frekwenzi tar-radju miftuhin.
8. Fi tmiem kull spezzjoni, l-ispetturi għandhom ifasslu rapport tal-ispezzjoni. Il-kaptan tal-bastiment tal-Unjoni Ewropea għandu d-dritt iżid il-kummenti tiegħu fir-rapport tal-ispezzjoni. Ir-rapport tal-ispezzjoni għandu jiġi ffirmat mill-ispettur li jkun qed ifasslu u mill-kaptan tal-bastiment tal-Unjoni Ewropea. Jekk il-kaptan tal-bastiment jirrifjuta li jiffirma r-rapport, huwa jrid jagħti r-raġunijiet tiegħu għal dan bil-miktub u l-ispettur għandu jikteb "irrifjuta li jiffirma" fuq ir-rapport.

9. L-ispetturi għandhom jagħtu kopja tar-rapport tal-ispezzjoni lill-kaptan tal-bastiment tal-Unjoni Ewropea qabel ma jhallu l-bastiment. L-awtorità kompetenti ta' Greenland għandha tibghat kopja elettronika tar-rapport tal-ispezzjoni lill-awtorità kompetenti tal-UE u lill-Istat Membru tal-bandiera fi żmien tmint ijiem tal-kalendarju mill-ispezzjoni, mingħajr hsara għad-dispożizzjonijiet imsemmija fil-paragrafu 1 tat-Taqsima 7. Fejn ikun xieraq, din l-informazzjoni għandha titqiegħed għad-dispożizzjoni tal-organizzazzjonijiet reġjonali tal-ġestjoni tas-sajd rilevanti.

Taqsima 6

Skema ta' osservaturi

1. L-attivitajiet tas-sajd fiż-żona tas-sajd ta' Greenland għandhom jidhlu fil-qafas tal-iskema tal-osservaturi prevista fil-liġijiet ta' Greenland. Il-kaptani tal-bastimenti tas-sajd tal-UE li għandhom awtorizzazzjoni tas-sajd biex jistadu fiż-żona tas-sajd ta' Greenland għandhom jikkooperaw mal-awtoritajiet kompetenti ta' Greenland biex l-osservaturi jithallew jitlej il-abbord.
2. L-awtoritajiet kompetenti ta' Greenland għandhom iħallsu l-paga u l-kontribuzzjonijiet soċjali tal-osservatur.
3. L-osservatur għandu jimbarka f'port maqbul b'mod reċiproku mill-awtorità kompetenti ta' Greenland u minn sid il-bastiment. Jekk l-osservatur ma jasalx għall-imbark fi żmien tliet sigħat mid-data u l-hin previsti, sid il-bastiment għandu jinheles awtomatikament mill-obbligu tiegħu li jhalli lill-osservatur jimbarka. Huwa għandu jkun hieles li jhalli l-port u li jibda l-attivitajiet tas-sajd tiegħu.
4. Waqt li jkun abbord l-osservaturi għandhom:
 - (a) jieħdu l-miżuri x-xierqa kollha sabiex ma jinterrompux jew ma jfixklux l-attivitajiet tas-sajd;
 - (b) jirrispettaw il-proprjetà u t-tagħmir li jkun hemm abbord; u
 - (c) jirrispettaw in-natura kunfidenzjali ta' kull dokument tal-bastiment.
5. Waqt li jkun abbord l-osservaturi għandhom iwettqu biss il-kompiti li ġejjin:
 - (a) jivverifikaw l-entrati fil-ġurnal ta' abbord, fosthom il-kompożizzjoni tal-qabda skont l-ispeċi, il-kwantità u l-piż tal-ħut ħaj u pproċessat; u r-rapporti tas-sejhiet bir-radju u tal-VMS;
 - (b) iżommu rekords iddettaljati tal-attivitajiet ta' kuljum tal-bastiment, kemm jekk dan ikun qed jistad u kemm jekk le;
 - (c) għal kull refgħa, jirreġistraw it-tip ta' rkaptu użat, id-daqs tal-malja, l-aċċessorji, id-data dwar l-isforz u l-qabda, il-koordinati, il-fond, kemm iddewwem l-irkaptu f'qiegħ il-baħar, il-kompożizzjoni tal-qabda, il-ħut li ntrema lura l-baħar u l-ħut miżmum li kien iżgħar milli suppost; u
 - (d) jimmonitorjaw il-funzjonament tas-sistema ta' lokalizzazzjoni bis-satellita u jirrappurtaw dwar kull interruzzjoni tagħha jew tbaġħbis fiha.
6. Kull bastiment għandu jipprovi lill-osservatur b'akkomodazzjoni u ikel li jkun tal-istess standard bħal dawk ipprovduti lill-uffiċjali abbord.
7. Il-kaptan għandu jikkoopera mal-osservatur u jgħinu kif ikun hemm bżonn sabiex dan ikun jista' jwettaq dmirijietu. Din il-kooperazzjoni għandha tinkludi l-fatt li l-osservatur jingħata l-aċċess li jista' jkun meħtieġ għall-qabdiet miżmumin abbord, fosthom dawk li l-bastiment ikunu beħsiebu jarmi lura l-baħar.
8. Kull trasferiment tal-osservaturi tas-sajd fuq il-baħar għandu jitwettaq binhar, f'kundizzjonijiet sikuri, minn ekwipaġġ li jkollu ċertu esperjenza, u dejjem jekk l-osservaturi tas-sajd ikunu taw il-kunsens kollu tagħhom għal dan u b'mod ġenerali dan għandu jsir bl-aqwa kundizzjonijiet tas-sigurtà possibbli.
9. F'każ li jkun hemm trasferiment fuq il-baħar, il-kaptan tal-bastiment għandu jikkoopera bis-shih biex jiżgura s-sikurezza tal-osservaturi.
10. Ir-rapport tal-osservatur
 - 10.1. Qabel ma jhalli l-bastiment, l-osservatur għandu jissottometti rapport tal-osservazzjonijiet tiegħu lill-kaptan tal-bastiment. Il-kaptan tal-bastiment għandu d-dritt jagħmel kummenti fir-rapport tal-osservatur. Ir-rapport għandu jiġi ffirmat mill-osservatur u mill-kaptan. Il-kaptan għandu jirċievi kopja tar-rapport tal-osservatur.
 - 10.2. Malli l-awtorità kompetenti ta' Greenland tirċievi talba għal dan mingħand l-awtorità kompetenti tal-UE jew l-Istat Membru tal-bandiera, hija għandha tibagħtilhom kopja tar-rapport tal-osservatur fi żmien tmint ijiem tax-xogħol minn meta tirċievi t-talba.

Taqsim 7

KSUR tar-regoli

1. Trattament tal-ksur

- 1.1. Kull ksur imwettaq fiż-żona tas-sajd ta' Greenland minn bastiment tas-sajd tal-Unjoni Ewropea li jkollu awtorizzazzjoni tas-sajd skont id-dispożizzjonijiet ta' dan l-Anness għandu jissewma f'rapport tal-ispezzjoni.
- 1.2. L-iffirmar tar-rapport tal-ispezzjoni min-naħa tal-kaptan għandu jkun mingħajr hsara għad-dritt tal-kaptan u/jew ta' sid il-bastiment li jiddefendu ruhhom mill-akkuża tal-ksur.
- 1.3. Għal kull ksur imwettaq fiż-żona tas-sajd ta' Greenland minn bastiment tal-Unjoni Ewropea li jkollu awtorizzazzjoni tas-sajd skont il-Ftehim, l-avviż tal-ksur iddefinit u s-sanzjonijiet marbutin miegħu imposti fuq il-kaptan jew fuq il-kumpanija tas-sajd għandhom jintbagħtu direttament lis-sidien tal-bastimenti skont il-proċeduri stabbiliti fil-Liġijiet ta' Greenland li huma fis-seħh.
- 1.4. L-awtorità kompetenti ta' Greenland għandha tibgħat kopja tar-rapport tal-ispezzjoni u tal-avviż tal-ksur lill-awtorità kompetenti tal-UE u lill-Istat Membru tal-bandiera bil-posta elettronika malajr kemm jista' jkun.
- 1.5. Meta s-soluzzjoni għall-ksur tkun tinvolvi proċedimenti legali, qabel jingħata bidu għalihom, u sakemm il-ksur ma jkunx jinvolvi att kriminali, għandha tinbeda proċedura biex tinstab soluzzjoni amikevoli għall-ksur allegat fi żmien erbat ijiem minn meta jintbagħat l-avviż tal-ksur. Jekk ma tkunx tista' tinstab soluzzjoni amikevoli bħal din, għandhom jinbdew il-proċedimenti legali normali.

2. Detenzjoni tal-bastiment

- 2.1. L-awtoritajiet ta' Greenland għandhom javżaw lill-awtorità kompetenti tal-UE u lill-Istat tal-bandiera minnufih b'kull detenzjoni ta' bastiment tas-sajd tal-Unjoni Ewropea li jkollu awtorizzazzjoni tas-sajd skont il-Ftehim. F'dan l-avviż għandhom jingħataw ir-raġunijiet għad-detenzjoni u miegħu għandha tintbagħat l-evidenza ddokumentata tal-ksur allegat.
- 2.2. Qabel ma jieħdu kwalunkwe miżura oħra kontra l-bastiment tal-Unjoni Ewropea miżmum jew kontra l-kaptan, l-ekwipaġġ jew il-merkanzija tiegħu, hlief għal miżuri mmirati biex titħares l-evidenza, l-awtoritajiet ta' Greenland għandhom jaħtru uffiċjal li jkun responsabbli għall-investigazzjoni u għandhom jorganizzaw, fuq talba tal-awtorità tal-UE, fi żmien jum wiehed tax-xogħol minn meta jintbagħat l-avviż dwar id-detenzjoni tal-bastiment, laqgħa ta' informazzjoni. Rappreżentant tal-Istat tal-bandiera u ta' sid il-bastiment jista' jattendi din il-laqgħa.

3. Penali għall-ksur

- 3.1. L-awtoritajiet ta' Greenland għandhom jistabbilixxu l-penali għall-ksur skont id-dispożizzjonijiet tal-leġislazzjoni nazzjonali fis-seħh tagħhom.
- 3.2. F'każ li tinstab soluzzjoni amikevoli għall-ksur allegat, kull penali li għandha titħallas għandha tiġi stabbilita billi wiehed jirreferi għal-leġislazzjoni nazzjonali ta' Greenland.

4. Proċedimenti legali — Garanzija bankarja

- 4.1. Jekk ma tkunx tista' tinstab soluzzjoni amikevoli u l-ksur jitressaq quddiem il-qorti kompetenti, sid il-bastiment tas-sajd tal-Unjoni Ewropea li jkun wettaq il-ksur għandu jiddepożita garanzija bankarja f'bank magħżul mill-awtorità kompetenti ta' Greenland, li l-ammont tagħha, kif stabbilit mill-awtorità kompetenti ta' Greenland, ikun ikopri l-ispejjeż marbutin mad-detenzjoni tal-bastiment tas-sajd tal-Unjoni Ewropea, il-multa stmata u kwalunkwe kumpens li jista' jkun hemm 'il quddiem. Il-garanzija bankarja ma tistax tiġi rkuprata qabel ma jkun għew konkluzi l-proċedimenti legali. Madankollu, f'każ li l-proċedimenti legali jdmu għaddejjin iktar minn erba' snin, l-awtorità kompetenti ta' Greenland għandha taggħorna lill-awtorità kompetenti tal-UE u lill-Istat tal-bandiera kkonċernat b'mod regolari dwar il-passi li qed jittieħdu biex jiġu konkluzi l-proċedimenti legali.
- 4.2. Il-garanzija bankarja għandha tiġi rrilaxxata u tingħata lura lil sid il-bastiment mingħajr dewmien wara li tinqata' s-sentenza:
 - (a) kollha kemm hi, jekk ma tkun għet imposta l-ebda penali;
 - (b) skont l-ammont tal-bilanċ li jkun għad fadal, jekk il-penali tkun multa li tkun inqas mill-ammont tal-garanzija bankarja.
- 4.3. Il-proċedimenti legali għandhom jinfethu malajr kemm jista' jkun skont il-liġijiet nazzjonali.
- 4.4. L-awtoritajiet ta' Greenland għandhom jgħarrfu lill-UE bir-riżultat tal-proċedimenti legali fi żmien 14-il jum minn meta tinqata' s-sentenza.

5. Rilaxx tal-bastiment u tal-ekwipaġġ

- 5.1. Il-bastiment tas-sajd tal-Unjoni Ewropea għandu jiġi awtorizzat ihalhi l-port u jkompli jistad ladarba tkun għet iddepożitata l-garanzija bankarja, jew ladarba tkun tħallset il-multa jew ikunu ġew issodisfati l-obbligi li jorġorġu mis-soluzzjoni amikevoli misjuba.

KAPITOLU V

IMPRIŻI KONGUNTI TEMPORANJI

Taqsim 1

Metodu u kriterji għall-valutazzjoni ta' PROĠETTI għal impriži kongunti temporanji u għal impriži kongunti

1. L-awtoritajiet ta' Greenland għandhom jgħarrfu lill-awtorità kompetenti tal-UE minnufih jekk tinqala' xi opportunità għal impriża kongunta temporanja jew għal impriża kongunta ma' kumpaniji minn dan il-pajjiż. Imbagħad l-awtorità kompetenti tal-UE se tgħarraf lill-Istati Membri kollha tal-UE b'dan kif xieraq. F'każ li titwaqqaf xi impriża kongunta, il-proġetti se jitressqu u jiġu vvalutati skont id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Kapitolu.
2. B'applikazzjoni tal-Artikolu 10(f) tal-Ftehim, l-UE għandha tibgħat lill-awtoritajiet ta' Greenland, malajr kemm jista' jkun u fi kwalunkwe każ sa mhux aktar tard minn għaxart ijiem tax-xogħol qabel il-laqgħa tal-Kumitat Kongunt, dossier tekniku għall-proġetti għal impriži kongunti temporanji u għal impriži kongunti li jinvolvu operaturi tal-UE. Il-proġetti għandhom jintbagħtu lill-awtorità kompetenti tal-UE mill-awtoritajiet tal-Istati Membri tal-UE kkonċernati.
3. Bħala priyorità, il-Kumitat Kongunt għandu jinkoraġġixxi l-użu shih tal-kwoti indikattivi għall-ispeċijiet imnizzlin fl-Artikolu 3(1) tal-Protokoll min-naħa tal-bastimenti tal-UE. Għall-ispeċijiet li għalihom il-Kumitat Kongunt ikun qabel dwar livell iktar baxx ta' opportunitajiet annwali tas-sajd minn dak indikat fl-Artikolu 3(1) tal-Protokoll mingħajr ma dan kien iġġustifikat abbażi tal-pariri xjentifiċi, mhumiex se jitqiesu proġetti għal impriži kongunti temporanji u għal impriži kongunti għall-istess speċi u għall-istess sena kalendarja.
4. Il-Kumitat Kongunt għandu jivvaluta l-proġetti skont il-kriterji li ġejjin:
 - (a) l-ispeċijiet u ż-żoni tas-sajd fil-mira;
 - (b) il-qagħda tal-istokkijiet abbażi tal-aqwa pariri xjentifiċi disponibbli u tal-approċċ ta' prekawżjoni;
 - (c) id-dettalji tal-bastimenti u t-teknoloġija adattata għall-attivitajiet tas-sajd proposti;
 - (d) fil-każ tal-impriži kongunti temporanji, it-tul kollu taż-żmien tagħhom u dak tal-attivitajiet tas-sajd; u
 - (e) l-esperjenza li sid il-bastiment tal-Unjoni Ewropea u s-sieheb minn Greenland għandhom fil-qasam tas-sajd.
5. Il-Kumitat Kongunt għandu jorġoż opinjoni dwar il-proġetti wara li ssir il-valutazzjoni msemmija fil-paragrafu 3.
6. Għall-ispeċijiet imnizzlin fl-Artikolu 3(1) tal-Protokoll, il-qabdiet li jagħmlu l-bastimenti tal-UE fil-qafas tal-impriži kongunti temporanji jew tal-impriži kongunti għandhom ikunu mingħajr hsara għall-arrangamenti ta' kondivizzjoni li jeżistu bejn l-Istati Membri tal-UE.

Taqsim 2

Kundizzjonijiet marbutin mal-aċċess fil-qafas tal-impriži kongunti temporanji

1. Awtorizzazzjonijiet tas-sajd
 - 1.1. Fil-każ tal-impriži kongunti temporanji, ladarba l-Kumitat Kongunt ikun häreġ opinjoni pożittiva dwar proġett, il-bastimenti tal-UE kkonċernati għandhom japplikaw għal awtorizzazzjoni tas-sajd skont id-dispożizzjonijiet tal-Kapitolu II. Fuq l-applikazzjoni għandu jiġi indikat b'mod ċar li hija għandha x'taqsam ma' impriża kongunta temporanja.
 - 1.2. L-awtorizzazzjoni tas-sajd għandha tinhareġ għat-tul taż-żmien li matulu se ddum għaddejja l-impriża kongunta temporanja, iżda fi kwalunkwe każ għal perijodu li ma jkunx ta' iktar minn sena kalendarja.

- 1.3. Fuq l-awtorizzazzjoni tas-sajd għandu jiġi indikat b'mod ċar li l-qabdiet se jsiru abbażi ta' opportunitajiet tas-sajd allokat i mill-awtoritajiet ta' Greenland fil-limiti tat-TACs rispettivi ta' dan il-pajjiż iżda li ma jidhlux fl-opportunitajiet tas-sajd mogħtija skont l-Artikolu 3(1) tal-Protokoll.
2. Sostituzzjoni ta' bastimenti
 - 2.1. Bastiment tal-UE li jkun qed jistad fil-qafas ta' impriza kongunta temporanja jista' jinbidel b'bastiment ieħor tal-UE li jkollu kapaċità u speċifikazzjonijiet tekniċi simili għalih biss għal raġunijiet iġġustifikati kif xieraq u bil-qbil tal-Partijiet.

KAPITOLU VI

IS-SAJD SPERIMENTALI

1. B'applikazzjoni tal-Artikolu 9 u tal-Artikolu 10(g) tal-Ftehim, meta l-awtorità kompetenti tal-UE tkun esprimiet l-interess tagħha lill-awtoritajiet ta' Greenland li twestaq sajd sperimentali għal speċijiet u stokkijiet li mhum iex inniżżlin fl-Artikolu 3(1) tal-Protokoll:
 - 1.1. L-awtorità kompetenti tal-UE għandha tibghat lil Greenland, sa mhux aktar tard minn 15-il jum qabel il-laqgħa tal-Kumitat Kongunt, dossiers tekniċi li jispeċifikaw:
 - (a) l-ispeċijiet fil-mira;
 - (b) proposta għall-parametri tekniċi tal-kampanja (it-teknoloġija li għandha tintuża għall-attività, it-tul ta' żmien tagħha, iż-żoni tas-sajd fejn din għandha ssir, eċċ.); u
 - (c) il-benefiċċji li mistennija jkun hemm għar-riċerka xjentifika u għall-iżvilupp tal-qasam tas-sajd permezz tal-parteeipazzjoni tal-UE fil-kampanja sperimentali;
 - 1.2. L-awtoritajiet ta' Greenland għandhom jgħarrfu lill-Kumitat Kongunt dwar:
 - (a) id-dettalji u l-kundizzjonijiet tal-kampanji tas-sajd sperimentali rilevanti mwettqin minn bastimenti nazzjonali u minn bastimenti ta' pajjiżi terzi;
 - (b) ir-riżultati ta' kwalunkwe kampanja sperimentali preċedenti għall-istess speċi; u
 - (c) l-informazzjoni xjentifika eżistenti u informazzjoni oħra rilevanti.
2. Il-Kumitat Kongunt għandu jivvaluta d-dossiers tekniċi filwaqt li jqis kif xieraq l-aqwa pariri xjentifiċi disponibbli u l-approċċ ta' prekawzjoni.
3. Ladarba l-Kumitat Kongunt johroġ opinjoni pożittiva dwar il-parteeipazzjoni tal-UE, il-livell ta' din il-parteeipazzjoni u l-parametri tekniċi tal-kampanja tas-sajd sperimentali, il-bastimenti tal-UE għandhom japplikaw għall-awtorizzazzjonijiet tas-sajd skont id-dispożizzjonijiet tal-Kapitolu II. L-awtorizzazzjonijiet tas-sajd m'għandhomx jinħarġu għal perijodu li jaqbeż tm iem is-sena kalendarja.
4. Id-dispożizzjonijiet kollha tal-Kapitolu IV għandhom japplikaw għall-bastimenti tal-UE li jkunu qed iwettqu sajd sperimentali.
5. Mingħajr ħsara għall-paragrafu 4, waqt il-kampanja sperimentali fuq il-baħar, il-bastimenti tal-UE kkonċernati għandhom:
 - (a) jgħarrfu lill-awtorità kompetenti ta' Greenland li jkunu bdew il-kampanja u jibagħtulha dikjarazzjoni ta' kwalunkwe qabda li jkollhom abbord qabel ma jinbeda s-sajd sperimentali;
 - (b) jibagħtu, ta' kull ġimgħa, rapport dwar il-qabdiet li jkunu saru kuljum u għal kull refgħa lill-Istitut tar-Riżorsi Naturali ta' Greenland, lill-awtorità kompetenti ta' Greenland u lill-Kummissjoni Ewropea, li jkun jinkludi deskrizzjoni tal-parametri tekniċi tal-kampanja (il-pożizzjoni, il-fond, id-data u l-hin, il-qabdiet u osservazzjonijiet jew kummenti oħrajn);
 - (c) jiżguraw li abbord ikun hemm osservatur wiehed minn Greenland jew osservatur magħżul mill-awtorità kompetenti ta' Greenland. Ir-rwol tal-osservatur se jkun li jiġbor l-informazzjoni xjentifika mill-qabdiet li jsiru, kif ukoll li jiehu kampjuni mill-qabdiet. L-osservatur għandu jiġi ttrattat bħala uffiċjal tal-bastiment, u sid il-bastiment għandu jkopri l-ispejjeż tal-għajxien tal-osservatur għal kemm idum abbord il-bastiment. L-awtoritajiet ta' Greenland għandhom jiddeċiedu dwar iż-żmien li l-osservatur iqatta' abbord, dwar kemm għandu jdum abbord u dwar il-portijiet tal-imbark u tal-iżbark tiegħu; u
 - (d) jgħarrfu lill-awtorità kompetenti ta' Greenland li jkunu temmew il-kampanja sperimentali u jissottomettu l-bastimenti għal spezzjoni qabel ma johorġu miż-żona tas-sajd ta' Greenland jekk l-awtorità kompetenti ta' Greenland titlob dan.

6. Il-qabdiet li jkunu konsistenti mal-kampanja sperimentali u li jkunu nkisbu matulha jibqgħu l-proprjetà ta' sid il-bastiment.
 7. L-awtorità kompetenti ta' Greenland għandha tahtar persuna ta' kuntatt li tkun inkarigata tittratta kull problema mhux prevista li tista' tinqala li tista' ttelef l-iżvilupp tas-sajd sperimentali.
 8. Abbażi tar-rakkomandazzjonijiet tal-entitajiet konsultattivi xjentifiċi rilevanti, l-awtoritajiet ta' Greenland jistgħu jitolbu li jiġu implimentati miżuri ta' konservazzjoni u ta' ġestjoni b'rabta mas-sajd sperimentali, fosthom l-gheluq ta' ċerti żoni għas-sajd jew l-gheluq tas-sajd matul perijodi taż-żmien partikolari.
-

Appendiċijiet għal dan l-Anness

- Appendiċi 1 — Il-formola tal-applikazzjoni għal awtorizzazzjoni għas-sajd
 - Appendiċi 2 — Id-dettalji ta' kuntatt tal-awtoritajiet kompetenti ta' Greenland
 - Appendiċi 3 — Il-format tad-*data* tal-VMS
 - Appendiċi 4 — L-iskema ta' flessibbiltà b'rabta mas-sajd għar-redfish pelagiku fl-ilmijiet ta' Greenland u fl-ilmijiet taż-żoni tan-NEAFC
-

Appendiċi 1

Il-formola tal-applikazzjoni għal awtorizzazzjoni għas-sajd fiż-żona tas-sajd ta' Greenland

1	Stat tal-bandiera	
2	Isem il-bastiment	
3	Numru fir-registru tal-flotta tal-UE	
4	Ittri u numru esterni tal-identifikazzjoni	
5	Port tar-registrazzjoni	
6	Sinjal internazzjonali tas-sejha bir-radju (IRCS)	
7	Numru tal-Inmarsat (in-numru tat-telefown, in-numru tat-teleks u l-indirizz tal-posta elettronika) ⁽¹⁾	
8	Sena tal-kostruzzjoni	
9	Numru tal-OMI (jekk ikun disponibbli)	
10	Tip ta' bastiment	
11	Tip ta' rkaptu tas-sajd	
12	Speċi fil-mira u kwantità	
13	Żona tas-sajd (tal-ICES jew tan-NAFO)	
14	Perijodu taż-żmien għal awtorizzazzjoni tas-sajd	
15	Sidien, indirizz tal-persuna fiżika jew ġuridika, numru tat-telefown, numru tat-teleks u indirizz tal-posta elettronika	
16	Operatur tal-bastiment, indirizz tal-persuna fiżika jew ġuridika, numru tat-telefown, numru tat-teleks u indirizz tal-posta elettronika	
17	Isem il-kaptan	
18	Għadd ta' membri tal-ekwipaġġ	
19	Qawwa tal-magna (f'kW)	
20	Tul totali (L.O.A.)	
21	Tunnellaġġ gross f'TG	
22	Kapaċità tal-friża ftunnellati kuljum	
23	Ir-rappreżentant (l-aġent), l-isem u l-indirizz	
24	L-indirizz fejn għandha tintbagħat l-applikazzjoni għall-awtorizzazzjoni tas-sajd	Il-Kummissjoni Ewropea, id-Direttorat Ġenerali għall-Affarijiet Marittimi u s-Sajd, Rue de la Loi 200, B-1049 Brussell, Numru tal-faks: +32 2 2962338 Indirizz tal-posta elettronika: Mare-licences@ec.europa.eu

⁽¹⁾ Din l-informazzjoni tista' tintbagħat ladarba l-applikazzjoni tkun ġiet approvata.

Appendiċi 2

Id-dettalji ta' kuntatt tal-awtoritajiet kompetenti ta' Greenland

Trażmissjoni tar-rapporti u l-avviżi

Ir-rapporti u l-avviżi li għandhom jinghataw skont it-taqsimiet 1, 2 u 3 tal-Kapitolu IV għandhom jintbagħtu bid-Daniż, bil-Greenlandiż jew bl-Ingliż.

— L-avviżi għandhom jintbagħtu permezz tar-radju kostali, tal-faks jew tal-posta elettronika lill-Awtorità tal-kontroll tal-liċenzji tas-sajd ta' Greenland (GFLK) u lill-Kmand tal-Artiku (AKO):

1. GFLK, numru tat-telefown: +299 34 50 00, numru tal-faks: +299 34 63 60,

indirizz tal-posta elettronika: GFLK@NANOQ.GL;

2. AKO, numru tat-telefown: +299 364000, numru tal-faks: +299 364099,

indirizz tal-posta elettronika: AKO-COMMCEN@MIL.DK

— Il-ġurnali ta' abbord tas-sajd għandhom jintbagħtu fl-indirizz li ġej:

Greenland Fishing Licence Control Authority (GFKL)

P.O.Box 501, 3900 Nuuk, Greenland.

L-applikazzjonijiet għal awtorizzazzjoni tas-sajd

L-applikazzjonijiet għal awtorizzazzjoni tas-sajd u għal permessi ohra jridu jintbagħtu lill-Ministeru tas-Sajd, il-Kaċċa u l-Agrikoltura, permezz tal-faks fin-numru tal-faks li ġej: +299 346355 jew bil-posta elettronika fl-indirizz tal-posta elettronika li ġej: APNN@NANOQ.GL

—

Appendiċi 3

Il-format tad-data tal-VMS

Il-format għall-komunikazzjoni tal-messaġġi tal-VMS liċ-Ċentru għall-Monitoraġġ tas-Sajd tal-Parti l-oħra

(1) Messaġġ ta' "DHUL"

Element tad-data:	Kodiċi tal-qasam:	Obbligatorju/Fakultattiv	Rimarki:
Bidu tar-reġistrazzjoni	SR	O	Dettall dwar is-sistema; jindika l-bidu tar-reġistrazzjoni
Indirizz	AD	O	Dettall dwar il-messaġġ; il-kodiċi Alfa-3 tal-ISO tal-pajjiż tal-Parti destinatarja
Minghand	FR	O	Dettall dwar il-messaġġ; il-kodiċi Alfa-3 tal-ISO tal-pajjiż tal-Parti li tkun qed tibgħat il-messaġġ
Numru tar-reġistrazzjoni	RN	F	Dettall dwar il-messaġġ; in-numru tas-serje tar-reġistrazzjoni fis-sena rilevanti
Data tar-reġistrazzjoni	RD	F	Dettall dwar il-messaġġ; id-data tat-trażmissjoni
Hin tar-reġistrazzjoni	RT	F	Dettall dwar il-messaġġ; il-hin tat-trażmissjoni
Tip ta' messaġġ	TM	O	Dettall dwar il-messaġġ; it-tip ta' messaġġ, "ENT"
Sinjal tas-sejha bir-radju	RC	O	Dettall dwar il-bastiment; is-sinjal internazzjonali tas-sejha bir-radju tal-bastiment
Numru ta' referenza intern	IR	O	Dettall dwar il-bastiment; in-numru uniku tal-bastiment tal-Parti, mogħti bhala l-kodiċi Alfa-3 tal-ISO tal-pajjiż tal-bandiera segwit min-numru
Numru tar-reġistrazzjoni estern	XR	F	Dettall dwar il-bastiment; in-numru mmarkat fuq il-ġenb tal-bastiment
Latitudni	LT	O	Dettall dwar il-pożizzjoni; il-pożizzjoni $\pm$ 99.999 (WGS-84)
Longitudni	LG	O	Dettall dwar il-pożizzjoni; il-pożizzjoni $\pm$ 999.99 (WGS-84)
Veloċità	SP	O	Dettall dwar il-pożizzjoni; il-veloċità tal-bastiment f'wiehed minn kull għaxar mili nawtiċi
Rotta	CO	O	Dettall dwar il-pożizzjoni; ir-rotta tal-bastiment fuq skala ta' 360° grad
Data	DA	O	Dettall dwar il-pożizzjoni; id-data tal-pożizzjoni f'UTC (SSSXXJJ)
Hin	TI	O	Dettall dwar il-pożizzjoni; il-hin tal-pożizzjoni f'UTC (SSMM)
Tmiem ir-reġistrazzjoni	ER	O	Dettall dwar is-sistema; jindika tmiem ir-reġistrazzjoni

(2) Messaġġ/rapport ta' "POŻIZZJONI"

Element tad-data:	Kodiċi tal-qasam:	Obbligatorju/Fakultattiv	Rimarki:
Bidu tar-reġistrazzjoni	SR	O	Dettall dwar is-sistema; jindika l-bidu tar-reġistrazzjoni
Indirizz	AD	O	Dettall dwar il-messaġġ; il-kodiċi Alfa-3 tal-ISO tal-pajjiż tal-Parti destinatarja

Element tad-data:	Kodiċi tal-qasam:	Obbligatorju/Fakultattiv	Rimarki:
Minghand	FR	O	Dettall dwar il-messaġġ; il-kodiċi Alfa-3 tal-ISO tal-pajjiż tal-Parti li tkun qed tibgħat il-messaġġ
Numru tar-reġistrazzjoni	RN	F	Dettall dwar il-messaġġ; in-numru tas-serje tar-reġistrazzjoni fis-sena rilevanti
Data tar-reġistrazzjoni	RD	F	Dettall dwar il-messaġġ; id-data tat-trażmissjoni
Hin tar-reġistrazzjoni	RT	F	Dettall dwar il-messaġġ; il-hin tat-trażmissjoni
Tip ta' messaġġ	TM	O	Dettall dwar il-messaġġ; it-tip ta' messaġġ, "POS" ⁽¹⁾
Sinjal tas-sejha bir-radju	RC	O	Dettall dwar il-bastiment; is-sinjal internazzjonali tas-sejha bir-radju tal-bastiment
Numru ta' referenza intern	IR	O	Dettall dwar il-bastiment; in-numru uniku tal-bastiment tal-Parti, mogħti bhala l-kodiċi Alfa-3 tal-ISO tal-pajjiż tal-bandiera segwit min-numru
Numru tar-reġistrazzjoni estern	XR	F	Dettall dwar il-bastiment; in-numru mmarkat fuq il-ġenb tal-bastiment
Latitudni	LT	O	Dettall dwar il-pożizzjoni; il-pożizzjoni ± 99.999 (WGS-84)
Longitudni	LG	O	Dettall dwar il-pożizzjoni; il-pożizzjoni ± 999.999 (WGS-84)
Attività	AC	F ⁽²⁾	Dettall dwar il-pożizzjoni; l-ittri "ANC" jindikaw qagħda ta' rappurtar imnaqqas
Velocità	SP	O	Dettall dwar il-pożizzjoni; il-velocità tal-bastiment f'wiehed minn kull għaxar mili nawtiċi
Rotta	CO	O	Dettall dwar il-pożizzjoni; ir-rota tal-bastiment fuq skala ta' 360° grad
Data	DA	O	Dettall dwar il-pożizzjoni; id-data tal-pożizzjoni f'UTC (SSSSXXJJ)
Hin	TI	O	Dettall dwar il-pożizzjoni; il-hin tal-pożizzjoni f'UTC (SSMM)
Tmiem ir-reġistrazzjoni	ER	O	Dettall dwar is-sistema; jindika tmiem ir-reġistrazzjoni

⁽¹⁾ It-tip ta' messaġġ għandu jiġi mmarkat bl-ittri "MAN" fil-każ ta' rapporti mibgħuta minn bastimenti b'tagħmir difettuż ta' lokalizzazzjoni bis-satellita.

⁽²⁾ Dan japplika biss jekk il-bastiment ikun qed jittrażmetti messaġġi tal-"POS" bi frekwenza mnaqqsa.

(3) Messaġġ ta' "HRUG"

Element tad-data:	Kodiċi tal-qasam:	Obbligatorju/Fakultattiv	Rimarki:
Bidu tar-reġistrazzjoni	SR	O	Dettall dwar is-sistema; jindika l-bidu tar-reġistrazzjoni
Indirizz	AD	O	Dettall dwar il-messaġġ; il-kodiċi Alfa-3 tal-ISO tal-pajjiż tal-Parti destinatara
Minghand	FR	O	Dettall dwar il-messaġġ; il-kodiċi Alfa-3 tal-ISO tal-pajjiż tal-Parti li tkun qed tibgħat il-messaġġ

Element tad- <i>data</i> :	Kodiċi tal-qasam:	Obbligatorju/Fakultattiv	Rimarki:
Numru tar-reġistrazzjoni	RN	F	Dettall dwar il-messaġġ; in-numru tas-serje tar-reġistrazzjoni fis-sena rilevanti
Data tar-reġistrazzjoni	RD	F	Dettall dwar il-messaġġ; id-data tat-trażmissjoni
Hin tar-reġistrazzjoni	RT	F	Dettall dwar il-messaġġ; il-hin tat-trażmissjoni
Tip ta' messaġġ	TM	O	Dettall dwar il-messaġġ; it-tip ta' messaġġ, "EXI"
Sinjal tas-sejha bir-radju	RC	O	Dettall dwar il-bastiment; is-sinjal internazzjonali tas-sejha bir-radju tal-bastiment
Numru ta' referenza intern	IR	O	Dettall dwar il-bastiment; in-numru uniku tal-bastiment tal-Parti, mogħti bhala l-kodiċi Alfa-3 tal-ISO tal-pajjiż tal-bandiera segwit min-numru
Numru tar-reġistrazzjoni estern	XR	F	Dettall dwar il-bastiment; in-numru mmarkat fuq il-ġenb tal-bastiment
Data	DA	O	Dettall dwar il-pożizzjoni; id-data tal-pożizzjoni f'UTC (SSSXXJJ)
Hin	TI	O	Dettall dwar il-pożizzjoni; il-hin tal-pożizzjoni f'UTC (SSMM)
Tmiem ir-reġistrazzjoni	ER	O	Dettall dwar is-sistema; jindika tmiem ir-reġistrazzjoni

(4) Dettalji tal-format

Kull messaġġ fi trażmissjoni tad-*data* huwa strutturat kif ġej:

- linja mmejla doppja (//) u l-kodiċi "SR" jindikaw il-bidu tal-messaġġ;
- linja mmejla doppja (//) u l-kodiċi tal-qasam jindikaw il-bidu ta' element tad-*data*;
- linja mmejla wahda (/) tisepara l-kodiċi tal-qasam minn mad-*data*;
- il-pari tad-*data* huma mifrudin bi spazju;
- il-kodiċi "ER" u linja mmejla doppja (//) jindikaw tmiem ir-reġistrazzjoni.

Il-kodiċijiet tal-qasam kollha mogħtija f'dan l-Anness huma fil-Format tal-Atlantiku tat-Tramuntana, kif deskritt fl-Iskema ta' Kontroll u Infurzar tan-NEAFC.

Appendiċi 4

L-iskema ta' flessibbiltà b'rabta mas-sajd ghar-redfish pelaġiku fl-ilmijiet ta' Greenland u fl-ilmijiet taż-żoni tan-NEAFC

1. Biex bastiment jistad ghar-redfish pelaġiku fil-qafas tal-iskema ta' flessibbiltà b'rabta mas-sajd ghal din it-tip ta' huta fl-ilmijiet ta' Greenland u fl-ilmijiet taż-żoni tan-NEAFC, huwa ghandu jkollu awtorizzazzjoni tas-sajd mahruġa minn Greenland skont id-dispożizzjonijiet tal-Kapitolu II tal-Anness tal-Protokoll. L-applikazzjoni u l-awtorizzazzjoni tas-sajd se jirreferu biċ-ċar għall-attivitajiet 'il barra miż-żona tas-sajd ta' Greenland.
2. Fiż-żona regolatorja tan-NEAFC ghandhom jitharsu l-miżuri kollha adottati min-NEAFC b'rabta ma' dan it-tip ta' sajd.
3. Bastiment jista' jistad ghar-redfish fil-qafas tal-kwota tiegħu ta' Greenland ghal din it-tip ta' huta biss ladarba jkun uża sehm mill-kwota tal-UE ghar-redfish tan-NEAFC allokat mill-Istat tal-bandiera.
4. Bastiment jista' jistad għall-hut fil-qafas tal-kwota tiegħu ta' Greenland fl-istess żona tan-NEAFC fejn ikun qabad il-hut fil-qafas tal-kwota tiegħu tan-NEAFC, dejjem jekk jithares il-paragrafu 5 t'hawn taht.
5. Bastiment jista' jistad għall-hut fil-qafas tal-kwota tiegħu ta' Greenland fiż-żona ta' konservazzjoni tar-redfish bil-kundizzjonijiet stipulati fir-rakkomandazzjoni tan-NEAFC dwar il-ġestjoni tar-redfish fil-baħar Irminger u fl-ilmijiet ta' madwaru, minbarra fi kwalunkwe parti li tinsab fiż-żona tas-sajd tal-Iżlanda.
6. Bastiment li jkun qed iwettaq attivitajiet tas-sajd fiż-żona regolatorja tan-NEAFC ghandu jibgħat rapport tal-VMS dwar il-pożizzjoni tiegħu lin-NEAFC permezz taċ-ĊMS tal-Istat tal-bandiera tiegħu skont ir-rekwiżiti regolatorji. Waqt li bastiment ikun qed jistad għall-hut fiż-żona ta' konservazzjoni tar-redfish tan-NEAFC fil-qafas tal-kwota ta' Greenland, iċ-ĊMS tal-Istat tal-bandiera ghandu jirranġa b'mod speċifiku biex ir-riżultati tat-tehid tar-rapport tal-VMS dwar il-pożizzjoni tal-bastiment ta' kull siegħa jintbagħtu liċ-ĊMS ta' Greenland kważi f'hin reali.
7. Il-kaptan tal-bastiment ghandu jiżgura li meta jkun qed jibgħat ir-rapporti lin-NEAFC u lill-awtoritajiet ta' Greenland, il-qabdiet tar-redfish li jkunu nqabdu fiż-żona regolatorja tan-NEAFC abbażi tal-iskema ta' flessibbiltà ta' Greenland jiġu identifikati biċ-ċar bħala qabdiet li saru abbażi tal-awtorizzazzjoni tas-sajd ta' Greenland mahruġa fil-qafas tal-iskema ta' flessibbiltà.
 - (a) Qabel ma bastiment jibda jistad abbażi tal-awtorizzazzjoni tas-sajd ta' Greenland tiegħu, huwa ghandu jibgħat rapport ta' AVVIŻ TA' AZZJONI.
 - (b) Meta bastiment ikun qed jistad abbażi ta' awtorizzazzjoni tas-sajd ta' Greenland, huwa ghandu jibgħat ta' kuljum rapport TAL-QABDIET TA' KULJUM sa mhux aktar tard min-23:59 f'UTC.
 - (c) Malli bastiment jieqaf mill-attivitajiet tas-sajd tiegħu marbutin mal-kwota ta' Greenland, huwa ghandu jibgħat rapport TA' TMIEM L-AZZJONI.

Ir-RAPPORT TA' AVVIŻ TA' AZZJONI, ir-RAPPORT TAL-QABDIET TA' KULJUM u r-RAPPORT TA' TMIEM L-AZZJONI ghandhom isiru skont it-Taqsima 2 tal-Kapitolu IV tal-Anness.
8. Sabiex jitharsu iktar iż-żoni ta' estrużjoni tal-larva, l-attivitajiet tas-sajd ma ghandhomx jibdwew qabel id-data stipulata fir-rakkomandazzjoni tan-NEAFC dwar il-ġestjoni tar-redfish fil-baħar Irminger u fl-ilmijiet ta' madwaru.
9. L-Istat tal-bandiera ghandu jibgħat rapporti dwar il-qabdiet li jkunu saru abbażi tal-kwota ta' Greenland fl-ilmijiet ta' Greenland u fiż-żona regolatorja tan-NEAFC lill-awtoritajiet tal-UE. Dawn ghandhom jinkludu l-qabdiet kollha li jkunu saru fil-qafas tal-iskema ta' flessibbiltà u ghandhom jidentifikaw biċ-ċar il-qabdiet u l-awtorizzazzjonijiet tas-sajd korrispondenti.
10. Fi tmiem l-istaġun tas-sajd kull ĊMS ta' Stat tal-bandiera ghandu jibgħat lill-awtoritajiet ta' Greenland l-istatistika dwar il-qabdiet marbuta mas-sajd ghar-redfish pelaġiku li jkun sar fil-qafas ta' din l-iskema ta' flessibbiltà.